

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 6, 1998

OTTAWA, LE SAMEDI 6 JUIN 1998

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 7, 1998, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 7 janvier 1998 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	175.50	87.75	37.05
Per copy			
Canada	2.95	3.50	4.50
Outside Canada	3.85	4.95	5.85

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	175,50	87,75	37,05
Exemplaire			
Canada	2,95	3,50	4,50
Extérieur du Canada	3,85	4,95	5,85

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 23 — June 6, 1998

Government Notices*	1254
Appointments.....	1270
Parliament	
House of Commons	1275
Commissions*	1276
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1280
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	1287
(including amendments to existing regulations)	
Index	1303

TABLE DES MATIÈRES

N° 23 — Le 6 juin 1998

Avis du Gouvernement*	1254
Nominations.....	1270
Parlement	
Chambre des communes	1275
Commissions*	1276
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1280
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1287
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1304

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT***Notice to Anyone Engaged in the Production, Import or Use of Ozone-Depleting Substances (ODSs)*

Pursuant to sub-paragraphs 15(a)(v) and 15(a)(viii) of the *Canadian Environmental Protection Act*, the following notice describes the criteria, process and schedule that the Department of the Environment will use to determine the relevance of nominations for an exemption for an essential use of ozone-depleting substances (ODSs), as agreed to under the Montreal Protocol.

These exemptions, valid for calendar years 1999 and beyond, are with respect to the regulatory provisions that set the phase-out dates for the production and importation of ODSs. These exemptions allow the production or importation of new ODS after their respective phase-out dates. The use of ODSs present in Canada before the phase-out date or the use of recycled or reclaimed ODS does not require an application for exemption.

Producers, importers and users of ozone-depleting substances are hereby invited to submit, prior to September 1, 1998, nominations for such essential use exemptions, as described in this notice.

J. A. BUCCINI
*Director
Commercial Chemicals
Evaluation Branch*

On behalf of the Minister of the Environment

I. Introduction

The Fourth Meeting (Copenhagen, November 23–25, 1992) of the Parties to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer agreed to phase out the production and consumption¹ of halons by January 1, 1994, and of the following ozone-depleting substances (ODSs) by January 1, 1996: chlorofluorocarbons (CFCs), carbon tetrachloride (CTC), 1,1,1-trichloroethane (TCA) or methyl chloroform (MCF), and other fully halogenated chlorofluorocarbons (other CFCs).

The Fourth Meeting of the Parties agreed to allow for possible exemptions to this production/consumption phase-out date in order to meet the marketplace demand for uses that are considered “essential”. The Parties established, under Decision IV/25, criteria and a procedure to assess nominations for essential use exemptions.

Canada, as a signatory to the Montreal Protocol, must ensure that the requirements of this international treaty are implemented in Canada.

II. Criteria for essential use

For the implementation in Canada of the Montreal Protocol requirements, a use of ODS shall qualify as “essential” only if:

- (1) it is necessary for the health, safety, or is critical for the functioning of society (encompassing cultural and intellectual aspects); and

¹ Under the Montreal Protocol, “consumption” refers to the supply (production + import – export) of ODSs, and not to the use of ODSs.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT***Avis à toute personne qui produit, importe ou utilise des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (SACO)*

En vertu des sous-alinéas 15a)(v) et 15a)(viii) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, le présent avis décrit les critères, le processus et le calendrier que le ministère de l'Environnement utilisera pour juger de la pertinence des candidatures à une exemption d'utilisation essentielle des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (SACO), tel qu'il est convenu dans le Protocole de Montréal.

Ces exemptions, valides pour l'année civile 1999 ou pour une année ultérieure, sont reliées aux clauses réglementaires qui fixent les dates d'interdiction de production ou d'importation des SACO. Ces exemptions permettent la production ou l'importation de nouvelles SACO après leur dates d'interdiction respectives. Il n'est pas nécessaire de demander une exemption pour utiliser des SACO présentes au Canada avant les dates d'élimination ou pour utiliser des SACO recyclées ou régénérées.

Les producteurs, les importateurs et les utilisateurs de SACO sont invités à soumettre, avant le 1^{er} septembre 1998, les mises en candidature pour une exemption d'utilisation essentielle, tel qu'il est décrit dans le présent avis.

*Le directeur
Direction de l'évaluation des produits
chimiques commerciaux*
J. A. BUCCINI

Au nom du ministre de l'Environnement

I. Introduction

À leur quatrième réunion (Copenhague, 23-25 novembre 1992), les Parties au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone se sont entendues pour éliminer la production et la consommation¹ des halons à partir du 1^{er} janvier 1994 et des SACO suivantes à partir du 1^{er} janvier 1996 : les chlorofluorocarbures (CFC), le tétrachlorure de carbone (TCC), le 1,1,1-trichloroéthane (TCE) ou méthyle chloroforme (MCF), et les autres chlorofluorocarbures totalement halogénés (autres CFC).

La quatrième Assemblée des Parties a convenu de permettre des exemptions à ces dates d'élimination de production ou de consommation dans le but de répondre à la demande du marché pour des utilisations jugées « essentielles ». Les Parties ont établi, dans la décision IV/25, des critères et une procédure pour évaluer les nominations pour exemptions d'utilisations essentielles.

Le Canada, en tant que signataire du Protocole de Montréal, doit s'assurer que les exigences de ce traité international sont respectées au Canada.

II. Les critères d'une utilisation « essentielle »

Aux fins de mise en application au Canada des dispositions du Protocole de Montréal, une utilisation d'une substance contrôlée se qualifie comme « essentielle » si et seulement si :

- (1) elle est nécessaire à la santé, à la sécurité, ou si elle est indispensable au bon fonctionnement de la société (y compris les aspects culturels ou intellectuels);

¹ Selon le Protocole de Montréal, la consommation fait référence à l'approvisionnement (production + importation – exportation) des SACO et non à une utilisation des SACO.

(2) there are no available technically and economically feasible alternatives or substitutes that are acceptable from the standpoint of environment and health and that are consistent with regulatory regimes.

Furthermore, production and consumption of ODS for essential uses after the phase-out dates, if any, shall be permitted only if:

(3) all economically feasible steps have been taken to minimize the essential use and any associated emission of the ODS to the atmosphere; and

(4) the ODS is not available in sufficient quantity and quality from existing stocks of banked or recycled ODSs.

III. Process

The process that leads to decisions on essential use exemptions is as follows:

(01) Application: An organization in a developed country that is a Party to the Montreal Protocol makes an application for an essential use exemption to the relevant authorities in its Government. The Government reviews the application and decides whether it should be nominated.

(02) Nomination: The Party submits its essential use nomination to the Ozone Secretariat of the United Nations Environment Programme (UNEP) by January 31 of the year in which a decision is required; earlier submissions are encouraged.

(03) Assignment: The Ozone Secretariat forwards the nominations to the Technology and Economic Assessment Panel (TEAP) which in turn assigns the nomination to the appropriate Technical Option Committee (TOC). In some circumstances, two or more TOCs may jointly consider the nomination.

(04) Review: The Technical Options Committee (TOC) reviews the nomination to determine if it meets the criteria for an essential use established by Decision IV/25. The Panel reviews the TOC report and either recommends the nomination to the Open-Ended Working Group (OEWG) of the Parties to the Montreal Protocol or reports that it is unable to recommend the nomination. The TEAP report to the OEWG is due by April 30 of the year of decision.

(05) Evaluation: The Open-Ended Working Group (OEWG) reviews the TEAP report and recommends a decision for consideration by the Parties.

(06) Decision: The Meeting of the Parties decides whether to allow production for essential use in accordance with the Montreal Protocol. The Parties may attach conditions to their approval.

(07) National decision: The Party in possession of an essential use exemption authorizes the applicant to acquire the ODS according to the terms of the decision.

(08) Execution of authorization: The applicant exercises its authorization to use the ODS.

Note: The Montreal Protocol authorizes but does not require production; each applicant must locate a willing supplier and negotiate supply.

IV. Timetable

The Parties agreed, under Decision V/18, that all nominations are due by January 31 for consideration by the Parties at their next meeting, typically in the fall of each year.

(2) il n'existe aucun substitut ou remplacement techniquement ou économiquement viable, ou acceptable pour l'environnement et conforme aux régimes réglementaires.

De plus, la production et la consommation d'une substance contrôlée pour une utilisation « essentielle » seront permises après la date d'élimination si et seulement si :

(3) toutes les étapes économiquement viables ont été prises pour minimiser cette utilisation « essentielle » et toute émission de la substance contrôlée à l'atmosphère s'y rapportant;

(4) la substance contrôlée n'est pas disponible en quantité et en qualité suffisantes à partir des stocks courants de substance contrôlée recyclée ou en banque.

III. Le processus

Voici le processus qui mène à une décision sur les exemptions pour utilisations essentielles :

(01) La mise en candidature : Une organisation d'un pays industrialisé qui est Partie au Protocole de Montréal formule la mise en candidature à l'agence appropriée de son Gouvernement. Le Gouvernement révisé la mise en candidature et décide d'entériner la démarche.

(02) La mise en nomination : La Partie met en nomination la candidature auprès du Secrétariat de l'Ozone du Programme des Nations Unies pour l'Environnement (PNUE) avant le 31 janvier de l'année de la décision; on encourage les soumissions avant la date limite des mises en nominations.

(03) L'affectation : Le Secrétariat de l'Ozone transmet les candidatures au Groupe de l'évaluation technique et économique (GETE), qui les transmet à ses comités d'options techniques (COT) appropriés. Certaines mises en candidature pourront être étudiées conjointement par deux ou plusieurs comités d'options techniques (COT).

(04) La révision : Le comité d'options techniques (COT) détermine si la candidature répond à tous les critères d'une utilisation essentielle selon la décision IV/25. Le GETE révisé le rapport du COT et recommande la nomination au Groupe de travail à composition non limitée (GTCNL) des Parties au Protocole de Montréal ou rapporte qu'il ne peut émettre une recommandation. Le GETE remettra son rapport au GTCNL au plus tard le 30 avril de l'année où se prend la décision.

(05) L'évaluation : Le Groupe de travail à composition non limitée (GTCNL) révisé le rapport du GETE et transmet les décisions à la considération des Parties.

(06) La décision : L'Assemblée des Parties au Protocole décide d'accorder une exemption pour utilisation essentielle selon les procédures établies par le Protocole de Montréal. Les Parties peuvent fixer des conditions à leur approbation.

(07) La décision nationale : La Partie en possession d'une exemption pour utilisation essentielle autorise l'organisation ayant formulé une mise en candidature à se procurer la SACO selon les termes de la décision.

(08) L'exécution de l'autorisation : L'organisation ayant formulé une mise en candidature utilise la SACO.

Note : Le Protocole de Montréal permet mais n'exige pas la production; chaque organisation en possession d'une exemption doit trouver un fournisseur disposé à fournir des SACO et négocier son approvisionnement.

IV. Le calendrier

Les Parties au Protocole ont convenu, dans la décision V/18, que toutes les candidatures sont dues au plus tard le 31 janvier afin que les Parties en délibèrent lors de leur réunion subséquente, habituellement tenue à l'automne de chaque année.

The international timetable for the submission of nominations for essential use exemption is as follows:

June–September	Applicant organizations prepare and submit nominations to national Governments.
September–December	Governments review applications and prepare nominations to the Ozone Secretariat.
January 31	Deadline for submissions of nominations to the Ozone Secretariat. Nominations received after January 31 will be considered for the next year.
April 30	The TEAP publishes its evaluation and the Ozone Secretariat mails it to the Parties.
June–July	The OEWG meets and recommends whether or not the nomination should be approved.
October–November	The Parties meet and decide whether or not to grant the exemption for essential use.

V. Information requirements

The form recommended for nomination is attached. It calls for information in the following areas:

- role of use in society;
- alternatives/substitutes to use;
- steps to minimize use;
- steps to minimize emissions; and
- requested quantity per year.

VI. Canadian assessment of nominations

Only the Government of Canada, as a Party to the Protocol, may nominate essential use exemptions for Canada. Organizations and/or individuals interested in obtaining an exemption for ODSs for 1999 or later are hereby invited to submit nominations to the Department of the Environment.

The Department of the Environment will evaluate all nominations received in order to decide whether to support them for international review using the following process and schedule:

- (1) Written submissions must be received at the following address by September 1, 1998: Jean M. Carbonneau, Ozone Protection Programs Section, Commercial Chemicals Evaluation Branch, Environment Canada, Place Vincent Massey, 14th Floor, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1675 (Telephone), (819) 953-4936 (Facsimile), jean.carbonneau@ec.gc.ca (Electronic mail).
- (2) Applicants must demonstrate that all elements of the essential use criteria described above have been met. Submissions must contain all the information elements.
- (3) Nominations will be rigorously evaluated in consultation with independent recognized experts, other government departments and non-government organizations who will have complete access to all submitted information.
- (4) The final decision to forward any nomination for international consideration rests with the Government of Canada.

Voici le calendrier international pour la soumission des exemptions pour utilisation essentielle :

juin à septembre	Les organisations formulent leur mise en candidature à leur gouvernement national.
Septembre à décembre	Les Gouvernement révisent les candidatures et soumettent les nominations au Secrétariat de l'Ozone.
31 janvier	Date limite pour la soumission des nominations au Secrétariat de l'Ozone. Les nominations reçues après le 31 janvier ne seront considérées que l'année suivante.
30 avril	Le GETE publie son évaluation et le Secrétariat de l'Ozone la distribue aux Parties.
juin et juillet	Le GTCNL recommande les nominations à être approuvées.
octobre et novembre	Les Parties accordent ou non l'exemption d'utilisation essentielle.

V. Les renseignements requis

Voir en annexe le formulaire recommandé pour la mise en candidature. Ce formulaire demande les renseignements suivants :

- le rôle de l'utilisation dans la société;
- les solutions de rechange ou de remplacement pour cette utilisation;
- les étapes pour minimiser l'utilisation;
- les étapes pour minimiser les émissions;
- la quantité annuelle requise.

VI. L'évaluation canadienne des candidatures

Seul le gouvernement du Canada, en tant que Partie au Protocole, peut soumettre des candidatures d'exemption pour utilisation « essentielle » au Canada. Toute personne ou organisation désirant obtenir une exemption pour les SACO pour l'année 1999 ou pour une année ultérieure soumettra une demande écrite au ministère de l'Environnement.

Le ministère de l'Environnement évaluera toutes les demandes reçues pour décider lesquelles seront portées à l'attention de la révision internationale. Il utilisera les processus et calendrier suivants :

- (1) Les soumissions écrites devront être reçues avant le 1^{er} septembre 1998 à l'adresse suivante : Jean M. Carbonneau, Section des programmes de la protection de l'ozone, Direction de l'évaluation des produits chimiques commerciaux, Environnement Canada, Place Vincent Massey, 14^e étage, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1675 (téléphone), (819) 953-4936 (télécopieur), jean.carbonneau@ec.gc.ca (courrier électronique).
- (2) Tous les éléments d'une utilisation « essentielle » décrits ci-dessus devront être démontrés. Les soumissions devront contenir tous les renseignements requis.
- (3) Les soumissions seront rigoureusement étudiées à la lumière des critères d'utilisation « essentielle » décrits ci-dessus. L'étude se fera en consultant le soumissionnaire, des experts reconnus et indépendants et des représentants d'autres organisations gouvernementales et non gouvernementales qui auront un accès illimité à toute l'information soumise.
- (4) Le gouvernement du Canada se réserve la décision finale de porter ou non les soumissions à l'attention internationale.

FORM
to nominate
ESSENTIAL USE EXEMPTION
for an
OZONE-DEPLETING SUBSTANCE

FORMULAIRE
pour la mise en candidature d'une
EXEMPTION pour UTILISATION ESSENTIELLE
d'une SUBSTANCE
APPAUVRISANT LA COUCHE D'OZONE (SACO)

(01) Applicant organization (User).
Organization: _____
Address: _____

Contact person: _____
Telephone: _____
Facsimile: _____

(01) Organisation qui postule (Utilisateur).
Organisation : _____
Adresse : _____

Personne-ressource : _____
Téléphone : _____
Télécopieur : _____

- (02) Identification of nominated use.
- A. Please identify and describe in detail the nominated use.
 - B. Please indicate, for each controlled ODS for the nominated use, the quantity requested for each year being nominated.
Please take note that the TEAP recommended to the Parties that nominations which were granted multi-year exemptions be reviewed annually (for quantities required) and biennially (for essentiality).

- (02) Identification de l'utilisation en nomination.
- A. Veuillez identifier et décrire en détail l'utilisation en nomination.
 - B. Veuillez indiquer, pour chaque SACO réglementée pour l'utilisation en nomination, la quantité requise pour chaque année en nomination.
SVP noter que le GETE a recommandé aux Parties que les exemptions accordées pour plusieurs années soient révisées annuellement (pour les quantités demandés) et biennallement (pour l'essentialité).

- (03) Substantiation of nominated use.
- A. Role in society.
 - 1. Why is this use necessary for health and/or safety or critical for the functioning of society?
 - B. Alternatives/Substitutes.
 - 1. Explain what alternatives or substitutes to the nominated use are currently available.
 - 2. Explain what steps are being taken to implement these alternatives and substitutes.
 - 3. Explain why alternatives and substitutes are not sufficient or appropriate to eliminate the nominated use.
 - C. Steps to minimize use.
 - 1. Describe all steps that are being taken, including the development of ODS-free replacement products, to minimize the nominated use.
 - 2. Describe factors that affect the timetable for the introduction of alternatives and substitutes (including regulatory requirements).
 - D. Steps to minimize emissions.
 - 1. What steps are being taken to minimize the emissions associated with the nominated use.
 - 2. Estimate the ultimate portion of each nominated ODS emitted in the manufacture or use, or recycled or destroyed. (Fill in the breakdown table).

- (03) Justification de l'utilisation en nomination.
- A. Rôle dans la société.
 - 1. Pourquoi cette utilisation est-elle nécessaire à la santé ou la sécurité ou critique pour le bon fonctionnement de la société?
 - B. Solutions de rechange/de remplacement.
 - 1. Décrire les solutions de rechange ou de remplacement présentement disponibles pour l'utilisation en nomination.
 - 2. Décrire les étapes prises pour mettre en place ces solutions de rechange ou de remplacement.
 - 3. Expliquer pourquoi ces solutions de rechange ou de remplacement ne sont pas adéquates pour éliminer l'utilisation en nomination.
 - C. Étapes pour éliminer l'utilisation.
 - 1. Décrire toutes les étapes prises, y compris le développement de produits de remplacement sans SACO, pour minimiser l'utilisation en nomination.
 - 2. Décrire les facteurs qui affectent l'échéancier de l'introduction des solutions de rechange ou de remplacement (y compris les exigences réglementaires).
 - D. Étapes pour éliminer les émissions.
 - 1. Décrire les étapes prises pour minimiser les émissions associées avec l'utilisation en nomination.
 - 2. Fournir une estimation de la fraction de chaque SACO en nomination et émise dans la production, ou l'utilisation, recyclée ou détruite. (SVP remplir la table de ventilation.)

Breakdown Table

ODS	% contained in finished product	% emitted in manufacture/use	% recycled or destroyed	Total
				100%

Table de ventilation

SACO	% contenu dans le produit fini	% émis dans la production / utilisation	% recyclé ou détruit	Total
				100 %

E. Recycling and Stockpiling.

E. Recyclage et mise en réserve.

1. Explain why recycled and stockpiled ODSs are not available in adequate quantity and quality for the nominated use. Give a detailed technical and chemical explanation including descriptions of the appropriate standards of purity for such use.

(04) Substantiation of volumes.

- A. Indicate the actual or estimated quantities of controlled substances used in years prior to the first year for which the use is nominated for exemption.

Explain the trends in quantities used in years prior to the year(s) for which the use is nominated for exemption.

[23-1-o]

1. Expliquer pourquoi les SACO recyclées et mises en réserve ne sont pas disponibles en qualité et en quantité pour l'utilisation en nomination. Fournir une explication technique et chimique détaillée, y compris une description des normes appropriées de pureté pour une telle utilisation.

(04) Justification des volumes.

- A. Indiquer les quantités actuelles ou estimées des substances réglementées qui ont été utilisées durant les années précédant la première année pour laquelle une demande d'exemption pour utilisation essentielle est formulée.

Décrire les tendances des quantités utilisées durant les années précédant l'année (ou les années) pour laquelle (lesquelles) une demande d'exemption pour utilisation essentielle est formulée.

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-03204 is approved.

1. *Permittee*: Kenneth H. Rapin, Village of Zeballos, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To dispose of a barge at sea.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 7, 1998, to June 6, 1999.
4. *Loading Site(s)*: Zeballos Inlet, British Columbia, at approximately 49°58.70' N, 126°50.70' W.
5. *Dump Site(s)*: Zeballos Inlet, British Columbia, at approximately 49°58.60' N, 126°48.40' W, at a depth of not less than 200 m.
6. *Route to Dump Site(s)*: Direct.
7. *Method of Loading and Dumping*: Scuttling at the disposal site by allowing water to enter the hull.
8. *Description of Vessel*:
Overall Length: 30 m
Extreme Breadth: 10 m
Overall Height: 3 m
Deadweight Tonnage: 40 tons
9. *Requirements and Restrictions*: Prior to disposal, the Permittee must obtain all other necessary permits and approvals from other regulatory agencies in respect of the project described herein.

The Permittee must ensure that all floatables and all petroleum based products (fuel oil, hydraulic fluids, lubricants, etc.) are removed from the vessel prior to disposal.

The disposal must be done during weather conditions which will enable effective positioning or anchoring of the vessel on the bottom. The timing must be outside any commercial fishery opening in the area.

An ocean disposal inspector or fisheries officer must be on site during the disposal.

The Permittee must provide on-site contingency measures and equipment to ensure the clean-up of any floatables and oil

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03204 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Kenneth H. Rapin, village de Zeballos (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger une péniche en mer.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 7 juin 1998 au 6 juin 1999.
4. *Lieu(x) de chargement* : Zeballos Inlet (Colombie-Britannique), à environ 49°58,70' N., 126°50,70' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* : Zeballos Inlet (Colombie-Britannique), à environ 49°58,60' N., 126°48,40' O., à une profondeur minimale de 200 m.
6. *Parcours à suivre* : Direct.
7. *Mode d'immersion* : Sabordage au lieu d'immersion pour permettre à l'eau de pénétrer la coque.
8. *Description du navire* :
Longueur hors tout : 30 m
Largeur maximale : 10 m
Hauteur totale : 3 m
Port en lourd : 40 tonnes
9. *Exigences et restrictions* : Avant le sabordage, le titulaire doit obtenir des autres organismes de réglementation tous les autres permis et toutes les autorisations nécessaires pour la réalisation du projet décrit dans le présent document.

Le titulaire est tenu de s'assurer que toutes les matières flottantes et tous les dérivés du pétrole (le mazout, les huiles hydrauliques, les huiles de graissage, etc.) sont enlevés du navire avant le sabordage.

Le sabordage doit se faire dans des conditions météorologiques qui permettent de localiser et d'arrimer efficacement le navire au fond. Le sabordage doit être fait hors de la saison d'ouverture de pêche de l'endroit.

Un inspecteur d'immersion de déchets en mer ou un agent des pêches doit être présent durant le sabordage.

Au besoin, le titulaire doit fournir les mesures et l'équipement d'urgence nécessaires au nettoyage des matières flottantes et des

residues after the disposal, should the need arise. The clean-up must be carried out to the satisfaction of the on-site inspector or the permit issuing office.

The Permittee shall notify, in writing, the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, and the Regional Hydrographer, Department of Fisheries and Oceans, of the final position of the vessel within two weeks of the completion of the disposal. This notification must include the date on which the disposal occurred, the exact latitude and longitude of the disposal site, a description of how the position was determined and its estimated accuracy, and a measurement of the minimum depth over the sunken vessel. The address for the Department of Fisheries and Oceans notification is Regional Hydrographer, Department of Fisheries and Oceans, Institute of Ocean Sciences, P.O. Box 6000, Sidney, British Columbia V8L 4B2.

The Permittee must ensure that all contractors involved in the disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and the letter of transmittal must be on site during the disposal activities.

Contact must be made with the Canadian Coast Guard regarding the issuance of a "Notice of Shipping". The Permittee should contact the District Manager, Vessel Traffic Services, Canadian Coast Guard, Kapilano 100 Building, Room 1205, 100 Park Royal S, West Vancouver, British Columbia V7T 1A2, (604) 666-8453 (Facsimile).

V. E. NIEMELA
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05863 is amended as follows:

3. *Term of Permit*: Permit valid from June 15, 1998, to June 14, 1999.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05914 is approved.

1. *Permittee*: Viking Sea Products Inc., Anchor Point, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 15, 1998, to June 14, 1999.

résidus d'hydrocarbures après l'immersion. Le nettoyage doit être réalisé à la satisfaction de l'inspecteur présent sur les lieux et du bureau émetteur du permis.

Le titulaire doit indiquer au directeur régional, Protection de l'environnement, ministère de l'Environnement et à l'hydrographe régional, ministère des Pêches et des Océans, la position finale du navire dans les deux semaines suivant l'immersion. L'avis doit comprendre la date à laquelle le sabordage a eu lieu, la latitude et la longitude précises du lieu d'immersion, une description de la façon dont cette position a été déterminée et une évaluation de sa précision, ainsi qu'une mesure de la profondeur minimale au-dessus de l'épave. L'avis au ministère des Pêches et des Océans sera adressé à L'hydrographe régional, Ministère des Pêches et des Océans, Institut des sciences océaniques, Case postale 6000, Sidney (Colombie-Britannique) V8L 4B2.

Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions ou des conditions mentionnées dans ledit permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord pendant le sabordage.

Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne au sujet de la délivrance d'un « Avis d'expédition ». Le titulaire doit contacter le Gestionnaire de district, Service du trafic maritime, Garde côtière canadienne, Édifice Kapilano 100, Pièce 1205, 100, Park Royal Sud, West Vancouver (Colombie-Britannique) V7T 1A2, (604) 666-8453 (télécopieur).

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
V. E. NIEMELA

[23-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-05863 sont modifiées comme suit :

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juin 1998 au 14 juin 1999.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05914 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Viking Sea Products Inc., Anchor Point (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juin 1998 au 14 juin 1999.

4. *Loading Site(s)*: 51°14.00' N, 56°47.50' W, Anchor Point, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 51°14.00' N, 56°49.80' W, at an approximate depth of 30 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Shrimp offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The loading and transport of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written

4. *Lieu(x) de chargement* : 51°14,00' N., 56°47,50' O., Anchor Point (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 51°14,00' N., 56°49,80' O., à une profondeur approximative de 30 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de crevette.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation

consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[23-1-o]

écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05915 is approved.

1. *Permittee*: Coldwater Seafoods Ltd., Fleur de Lys, Newfoundland.
2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 15, 1998, to June 14, 1999.
4. *Loading Site(s)*: 50°07.00' N, 56°08.20' W, Fleur de Lys, Newfoundland.
5. *Dump Site(s)*: 50°06.70' N, 56°07.50' W, at an approximate depth of 18 m.
6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.
7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.
8. *Method of Dumping*: Direct release.
9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 400 tonnes.
11. *Material to be Dumped*: Fish offal.
12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05915 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Coldwater Seafoods Ltd., Fleur de Lys (Terre-Neuve).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juin 1998 au 14 juin 1999.
4. *Lieu(x) de chargement* : 50°07,00' N., 56°08,20' O., Fleur de Lys (Terre-Neuve).
5. *Lieu(x) d'immersion* : 50°06,70' N., 56°07,50' O., à une profondeur approximative de 18 m.
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.
7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.
8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.
11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.
12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

The loading and transport of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[23-1-o]

Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne doivent pas être gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05918 is approved.

1. *Permittee*: Daley Brothers Ltd., St. Joseph's, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 15, 1998, to June 14, 1999.

4. *Loading Site(s)*: 47°07.10' N, 53°31.20' W, St. Joseph's Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 47°05.60' N, 53°36.65' W, at an approximate depth of 112 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 400 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05918 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Daley Brothers Ltd., St. Joseph's (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juin 1998 au 14 juin 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°07,10' N., 53°31,20' O., St. Joseph's (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°05,60' N., 53°36,65' O., à une profondeur approximative de 112 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 400 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins

48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The loading and transport of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05926 is approved.

1. *Permittee*: E. J. Green and Company Ltd., Conche, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid June 15, 1998, to June 14, 1999.

4. *Loading Site(s)*: 50°53.10' N, 55°53.70' W, Conche, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 50°51.50' N, 55°58.00' W, at an approximate depth of 40 m.

48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05926 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : E. J. Green and Company Ltd., Conche (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juin 1998 au 14 juin 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : 50°53,10' N., 55°53,70' O., Conche (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 50°51,50' N., 55°58,00' O., à une profondeur approximative de 40 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 200 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the dumping and loading activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The loading and transport of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[23-1-o]

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 200 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson destinés à l'immersion en mer ne doivent pas être gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05929 is approved.

1. *Permittee*: Petro-Canada, St. John's, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump and load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 15, 1998, to June 14, 1999.

4. *Loading Site(s)*: 46°27.70' N, 48°29.80' W (NAD 83), South West; 46°29.40' N, 48°27.60' W (NAD 83), North East; 46°29.40' N, 48°29.20' W (NAD 83), North West; and 46°27.30' N, 48°27.70' W (NAD 83), South East. These sites are the glory hole locations at the Terra Nova Field, Grand Banks, approximately 350 km southeast of St. John's, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 46°27.70' N, 48°29.80' W (NAD 83), South West; 46°29.40' N, 48°27.60' W (NAD 83), North East; 46°29.40' N, 48°29.20' W (NAD 83), North West; and 46°27.30' N, 48°27.70' W (NAD 83), South East. Each dump site may be described as a circular area centred by the glory hole and having an approximate radius of 600 m. The dump sites are at a depth of 90–100 m, at the Terra Nova Field, Grand Banks, approximately 350 km southeast of St. John's, Newfoundland.

6. *Equipment*: M/V *Sea Sorceress*.

7. *Method of Dumping*: Via a floating sealine and a vertical discharge pipe. Material will be discharged at an approximate depth of 20 m. Cobble and boulders shall be disposed of directly from the M/V *Sea Sorceress* while positioned at the dump site.

8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 154 000 m³ place measure.

10. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of sand, silt, clay, gravel, boulders and cobble.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Newfoundland District Office, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 24 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include on-site contacts and the expected period of dredging.

11.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 11.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which dredging activities occurred.

11.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the dredging referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05929 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Petro-Canada, St. John's (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juin 1998 au 14 juin 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : 46°27,70' N., 48°29,80' O. (NAD 83), sud-ouest; 46°29,40' N., 48°27,60' O. (NAD 83), nord-est; 46°29,40' N., 48°29,20' O. (NAD 83), nord-ouest; 46°27,30' N., 48°27,70' O. (NAD 83), sud-est. Ces coordonnées indiquent l'emplacement des concentrateurs de boue sur le champ de pétrole Terra Nova, sur les Grands Bancs, à approximativement 350 km au sud-est de St. John's (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 46°27,70' N., 48°29,80' O. (NAD 83), sud-ouest; 46°29,40' N., 48°27,60' O. (NAD 83), nord-est; 46°29,40' N., 48°29,20' O. (NAD 83), nord-ouest; 46°27,30' N., 48°27,70' O. (NAD 83), sud-est. Chaque lieu d'immersion consiste en un cercle centré sur un concentrateur de boue avec un rayon de 600 m environ. Les lieux d'immersion, qui ont une profondeur de 90 à 100 m, sont situés dans le champ de pétrole Terra Nova, sur les Grands Bancs, à approximativement 350 km au sud-est de St. John's (Terre-Neuve).

6. *Matériel* : N/M *Sea Sorceress*.

7. *Mode d'immersion* : Par canalisation marine flottante et tuyau de déversement vertical. Les matières seront déversées à une profondeur approximative de 20 m. Des cailloux et des roches seront déversés directement du N/M *Sea Sorceress* au lieu d'immersion.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 154 000 m³ mesure en place.

10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, de gravier, d'argile, de cailloux et de roches.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou courrier électronique avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Bureau de district de Terre-Neuve, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 24 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le nom des responsables du lieu et la durée prévue des opérations de dragage.

11.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 11.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées et les dates des opérations.

11.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du présent permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

11.4. The Permittee shall notify in writing Mr. Marvin Barnes, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1, (709) 772-5562 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

11.5. Use of drilling muds or additives is prohibited.

11.6. Blasting at the site is prohibited.

11.7. An Oil Spill Prevention Plan shall be prepared by the Permittee and approved by the Department of the Environment prior to the commencement of project activities.

11.8. A copy of this permit and the Oil Spill Prevention Plan shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

11.9. Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel engaged in loading and dumping activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall only be removed by an inspector or an individual with the written authorization provided by an inspector.

11.10. The Permittee shall provide an advance notice to mariners of project activities through "Notice to Shipping" and "Notice to Mariners" submitted to Maritime Communications and Traffic Service (MCTS) St. John's.

11.11. The loading or ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[23-1-o]

11.4. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Marvin Barnes, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1, (709) 772-5562 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération de dragage effectuée en vertu du présent permis.

11.5. Il est interdit d'utiliser des boues de forage ou des additifs.

11.6. Le dynamitage est interdit au lieu des opérations.

11.7. Le titulaire doit préparer un plan pour la prévention des déversements d'hydrocarbures, lequel devra être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations.

11.8. Une copie de ce permis et du plan pour la prévention des déversements d'hydrocarbures doivent se trouver sur les lieux pendant toute la durée des opérations.

11.9. Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

11.10. Le titulaire doit prévenir les navigateurs des opérations projetées dans l'« Avis à la navigation » et dans l'« Avis aux navigateurs » soumis au Service de communications et du trafic maritime (SCTM) de St. John's.

11.11. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05934 is approved.

1. *Permittee*: Cape Broyle Sea Products Ltd., Cape Broyle, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load fish and crab offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 15, 1998, to June 14, 1999.

4. *Loading Site(s)*: 47°05.73' N, 52°57.20' W, Cape Broyle, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 47°05.22' N, 52°54.23' W, at an approximate depth of 30 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05934 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Cape Broyle Sea Products Ltd., Cape Broyle (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de poisson et de crabe.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juin 1998 au 14 juin 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°05,73' N., 52°57,20' O., Cape Broyle (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°05,22' N., 52°54,23' O., à une profondeur approximative de 30 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Method of Dumping*: Direct release.
9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 000 tonnes.
11. *Material to be Dumped*: Fish and crab offal.
12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The loading and transport of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal and crab offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish and crab offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[23-1-o]

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.
11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et de crabe.
12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson et de crabe doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson et de crabe destinés à l'immersion en mer ne doivent pas être gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05935 is approved.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05935 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Permittee*: P. Janes and Sons Ltd., Hant's Harbour, Newfoundland.

2. *Type of Permit*: To dump or load crab and fish offal.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 16, 1998, to June 15, 1999.

4. *Loading Site(s)*: 48°01.12' N, 53°15.42' W, Hant's Harbour, Newfoundland.

5. *Dump Site(s)*: 48°02.20' N, 53°18.60' W, at an approximate depth of 176 m.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the dump site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved dump site.

8. *Method of Dumping*: Direct release.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Material to be Dumped*: Crab and fish offal.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee report, in writing, to the Manager, Environmental Protection, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first dumping operation to be conducted under this permit.

A written report shall be submitted to the Manager, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The dump site must be marked and all dumping must take place within 100 m of the dump site marker.

The loading and transport of waste material to the dump site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted dump site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

The fish offal and crab offal must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

1. *Titulaire* : P. Janes and Sons Ltd., Hant's Harbour (Terre-Neuve).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des déchets de crabe et de poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 16 juin 1998 au 15 juin 1999.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°01,12' N., 53°15,42' O., Hant's Harbour (Terre-Neuve).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°02,20' N., 53°18,60' O., à une profondeur approximative de 176 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité de la cargaison de déchets durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Décharge directe.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de crabe et de poisson.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec le Gestionnaire, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au gestionnaire dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le lieu d'immersion doit être balisé et toute immersion doit avoir lieu dans un rayon de 100 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

Le chargement et le transport des déchets au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre le milieu marin. Les déchets déversés à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérés. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

Les déchets de poisson et de crabe doivent être couverts au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

The loading or ocean dumping conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

Fish and crab offal loaded for the purpose of ocean dumping may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an inspector designated under the *Canadian Environmental Protection Act*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[23-1-o]

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Les déchets de poisson et de crabe destinés à l'immersion en mer ne seront pas gardés plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un inspecteur désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05966 is approved.

1. *Permittee*: Petro-Canada, St. John's, Newfoundland.
2. *Type of Permit*: To dump and load dredged material.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 15 to July 15, 1998.
4. *Loading Site(s)*: 46°26.00' N, 59°50.00' W (NAD 83), Sydney Bight, at approximately 29 kilometres north-northeast of Glace Bay.
5. *Dump Site(s)*: 46°26.00' N, 59°50.00' W (NAD 83), Sydney Bight, at approximately 29 kilometres north-northeast of Glace Bay.
6. *Equipment*: M/V *Sea Sorceress*.
7. *Method of Dumping*: Via a floating sealine and a vertical discharge pipe. Material will be discharged below the mid-point of the water column. Cobble and boulders shall be disposed of directly from the M/V *Sea Sorceress*.
8. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.
9. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 1 000 m³ place measure.
10. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of boulders, cobble, sand, gravel, silt and clay.
11. *Requirements and Restrictions*:
 - 11.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 4th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 24 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include on-site contacts and the expected period of dredging.
 - 11.2. A written report shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in paragraph 11.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05966 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Petro-Canada, St. John's (Terre-Neuve).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juin au 15 juillet 1998.
4. *Lieu(x) de chargement* : 46°26,00' N., 59°50,00' O. (NAD 83), Sydney Bight, à approximativement 29 kilomètres au nord-nord-est de Glace Bay.
5. *Lieu(x) d'immersion* : 46°26,00' N., 59°50,00' O. (NAD 83), Sydney Bight, à approximativement 29 kilomètres au nord-nord-est de Glace Bay.
6. *Matériel* : N/M *Sea Sorceress*.
7. *Mode d'immersion* : Par canalisation marine flottante et tuyau de déversement vertical. Les matières seront déversées en dessous du point médian de la colonne d'eau. Des cailloux et des roches seront déversés directement du N/M *Sea Sorceress*.
8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon opérations normales.
9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 m³ mesure en place.
10. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de roches, de cailloux, de sable, de gravier, de limon et d'argile.
11. *Exigences et restrictions* :
 - 11.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou courrier électronique avec Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 4^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 24 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque communication doit indiquer le nom du responsable du lieu et la durée prévue des opérations.
 - 11.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 11.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

11.3. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or structure directly related to the dredging referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

11.4. The Permittee shall notify in writing Ms. Joan Reid, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 1085, Sydney, Nova Scotia B1P 6J7, (902) 564-7398 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

11.5. An Oil Spill Prevention Plan shall be prepared by the Permittee and approved by the Department of the Environment prior to the commencement of project activities.

11.6. Use of drilling muds or additives is prohibited.

11.7. Blasting at the site is prohibited.

11.8. Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel engaged in the loading and dumping activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall only be removed by an inspector or an individual with the written authorization provided by an inspector.

11.9. A copy of this permit and the Oil Spill Prevention Plan shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

11.10. The Permittee shall provide advance notice to mariners of project activities through "Notice to Shipping" and "Notice to Mariners".

11.11. Local master mariners will lead the M/V *Sea Sorceress* from Sydney Harbour to the loading site and return.

11.12. The loading or ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[23-1-o]

11.3. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

11.4. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Madame Joan Reid, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 1085, Sydney (Nouvelle-Écosse) B1P 6J7, (902) 564-7398 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération effectuée en vertu de ce permis.

11.5. Le titulaire doit préparer un plan pour la prévention de déversements d'hydrocarbures, lequel devra être approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations.

11.6. Il est interdit d'utiliser des boues de forage ou des additifs.

11.7. Le dynamitage est interdit au lieu des opérations.

11.8. Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur ou par l'inspecteur lui-même.

11.9. Un copie de ce permis et du plan pour la prévention des déversements d'hydrocarbures doivent se trouver sur les lieux pendant toute la durée des opérations.

11.10. Le titulaire doit prévenir les navigateurs des opérations projetées dans l'« Avis à la navigation » et dans l'« Avis aux Navigateurs ».

11.11. Des capitaines au long cours locaux doivent commander le N/M *Sea Sorceress* du port de Sidney au lieu de chargement et au retour.

11.12. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[23-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Allore, Dorothy M.

Canada Elections Act/Loi électorale du Canada

Returning Officer — Northumberland/Directeur de scrutin — Northumberland

Brown, Keith G.

Enterprise Cape Breton Corporation/Société d'expansion du Cap-Breton

Vice-President of the Board of Directors/Vice-président du conseil d'administration

Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board/Office Canada—Terre-Neuve des hydrocarbures extracôtiers

Proto, Frank W. — Member/Membre

Stanley, Halcum (Hal) Harold — Chairman and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret en Conseil

1998-805

1998-777

1998-811

1998-810

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en Conseil</i>
Chamut, Patrick Northwest Atlantic Fisheries Organization/Organisation des pêches de l'Atlantique nord-ouest Canadian Representative — General Council/Fisheries Commission/Représentant canadien — Conseil général/Commission des pêches	1998-771
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres	
Fulop, Martha Elizabeth — Hamilton	1998-820
Moonen, Fred Hubert — Vancouver	1998-819
Sauvé, Joseph Hervé — Sudbury	1998-821
Canadian Centre for Management Development/Centre canadien de gestion Governor/Administrateur	
Bilodeau, Ronald	1998-874
Edwards, John	1998-875
Giroux, Robert J.	1998-875
Kroeger, Arthur	1998-875
Savoie, Donald Joseph	1998-875
Connaghan, Charles J.	1998-809
Canada Lands Company Limited/Société immobilière du Canada Limitée Director/Administrateur	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Boards of Referees/Conseils arbitraux Chairpersons/Présidents	
British Columbia/Colombie-Britannique	
Parkes, Lawrence (Larry) K. H. — Kamloops	1998-817
Schmidt, W. Ernie — Lower Mainland	1998-818
Nova Scotia/Nouvelle-Écosse	
Bezanson, Sandra Jane — Kentville	1998-812
Ontario/Ontario	
Little, Gillian E. Fowler — Kingston	1998-815
Potts, Agnes — Etobicoke	1998-814
Schiratti, Rose-Marie — Timmins	1998-816
Quebec/Québec	
Dion, Richard — Sherbrooke	1998-813
Export Development Corporation/Société pour l'expansion des exportations Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Kane, Joy F.	1998-778
White, Grace S.	1998-779
Hewak, The Hon./L'hon. Benjamin Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba Administrator: May 21 to June 5, 1998/Administrateur : du 21 mai au 5 juin 1998	1998-849
Historic Sites and Monuments Board of Canada/Commission des lieux et monuments historiques du Canada Members/Commissaires	
Bovey, John	1998-774
Handcock, Gordon	1998-775
Marsan, Jean-Claude	1998-776
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time Members/Membres à temps plein	
Dossa, Shehni	1998-824
Neuenfeldt, Kurt	1998-825
LeCavalier, Jacques Georges Canadian Centre on Substance Abuse/Centre canadien de lutte contre les toxicomanies Chief Executive/Premier dirigeant	1998-827
National Parole Board/Commission nationale des libérations conditionnelles Fagnou, Norm — Full-time Member/Membre à temps plein	1998-828
Louis, Kathy J. — Vice-Chairperson/Vice-président	1998-780
Pageau, Huguette <i>Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté</i> Citizenship Judge/Juge de la citoyenneté	1998-822

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en Conseil</i>
Russell, The Hon./L'hon. Anne Government of Alberta/Gouvernement de l'Alberta Administrator: June 9 to June 20, 1998/Administrateur : du 9 juin au 20 juin 1998	1998-848
Saint John Port Corporation/Société du port de Saint John Doyle, David L. — Vice-chairman/Vice-président	1998-772
Walker, Keri Lea — Part-time Director of the Board of Directors/Administrateur à temps partiel du conseil d'administration	1998-773
Social Sciences and Humanities Research Council/Conseil de recherches en sciences humaines Members/Conseillers Courville, Serge Corin, Ellen McDonald, P. Lynn	1998-781
Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt Commissioners for Administering Oaths/Commissaires à l'assermentation Lewis, Diane Simonneau, Carole	1998-862
Via Rail Canada Inc. Morrison, Roderick John — President and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant	1998-802
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration Boutet, Jacqueline	1998-808
Chapple, Alan	1998-807
Kane, Barbara	1998-806
Weaver, Darrell John Marine Atlantic Inc./Marine Atlantique S.C.C. Acting President and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant par intérim	1998-803
<i>Western Arctic (Inuvialuit) Claims Settlement Act/Loi sur le règlement des revendications des Inuvialuit de la région ouest de l'Arctique</i> Arbitration Board/Commission d'arbitrage Lal, Stindar K. — Chairman/Président Pallister, Alfred Ernest — Vice-Chairman/Vice-président	1998-829

[23-1-o]

[23-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**TELECOMMUNICATIONS ACT**

Notice No. DGTP-009-98 — Withdrawal of a Petition to the Governor in Council

A notice is hereby given of the withdrawal of a petition submitted by Teleglobe Canada Inc. to the Governor in Council under section 12 of the *Telecommunications Act* in regard to the decision issued on December 19, 1997, by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC), "Proceeding to Review and Consider Whether to Vary *Teleglobe Canada Inc. — Resale and Sharing of International Private Line Services*, Telecom Decision CRTC 97-10".

On May 5, 1997, the CRTC issued Telecom Decision CRTC 97-10. On June 16, 1997, the CRTC initiated a proceeding to review Decision 97-10 and to consider whether it should be varied. In a decision issued December 19, 1997, the CRTC varied that aspect of Decision 97-10 dealing with switched hubbing.

The petition from Teleglobe Canada Inc. requested that the Governor in Council vary the December 19, 1997, decision or refer the matter back to the Commission.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS**

Avis n° DGTP-009-98 — Retrait de la demande présentée au gouverneur en conseil

Avis est par la présente donné que la demande, présentée au gouverneur en conseil par Téléglobe Canada Inc., aux termes de l'article 12 de la *Loi sur les télécommunications*, concernant la décision publiée le 19 décembre 1997 par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), « Instance en révision et modification de la décision Télécom CRTC 97-10 intitulée *Téléglobe Canada Inc. — Revente et partage de services internationaux de ligne directe* », a été retirée.

Le 5 mai 1997, le CRTC a publié la décision Télécom CRTC 97-10. Le 16 juin 1997, le Conseil a amorcé une instance en vue de réviser la décision 97-10 et d'examiner s'il y a lieu de la modifier. Dans une décision publiée le 19 décembre 1997, le CRTC a modifié certaines parties de la décision 97-10 portant sur la concentration du trafic international.

Téléglobe Canada Inc. avait demandé au gouverneur au conseil de modifier la décision du 19 décembre 1997 ou de la renvoyer au Conseil pour réexamen.

On May 25, 1998, Teleglobe Canada Inc. requested that its February 2, 1998, petition be withdrawn.

June 6, 1998

MICHAEL HELM
Director General
Telecommunications Policy

[23-1-o]

Le 25 mai 1998, Téléglobe Canada Inc. a demandé le retrait de sa demande présentée le 2 février 1998.

Le 6 juin 1998

Le directeur général
Politique des télécommunications
MICHAEL HELM

[23-1-o]

DEPARTMENT OF NATIONAL REVENUE

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

MINISTÈRE DU REVENU NATIONAL

L’avis d’intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l’alinéa 168(1)a) de la *Loi de l’impôt sur le revenu*, j’ai l’intention de révoquer l’enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l’alinéa 168(2)a) de cette Loi et que la révocation de l’enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Registration Number* Numéro d’enregistrement*	Business Number Numéro d’entreprise	Name/Nom Address/Adresse
0222067-10	129950507RR0001	ROBLIN DISTRICT HEALTH CENTRE, ROBLIN, MAN.
0222075-10	119093615RR0001	PINE FALLS GENERAL HOSPITAL, PINE FALLS, MAN.
0222083-10	119289775RR0001	WAWANESA & DISTRICT MEMORIAL HEALTH CENTRE, WAWANESA, MAN.
0222216-10	122150907RR0001	ST. CLAUDE HOSPITAL, ST. CLAUDE, MAN.
0222252-10	119156719RR0001	SOURIS DISTRICT HOSPITAL, SOURIS, MAN.
0222307-10	119250306RR0001	THE PAS HEALTH COMPLEX, INC., THE PAS, MAN.
0222315-10	129845616RR0001	TIGER HILLS HEALTH DISTRICT, TREHERNE, MAN.
0222323-10	118954957RR0001	HEALTH DISTRICT NO. 10, VIRDEN, MAN.
0222372-10	118798479RR0001	BALDUR HEALTH DISTRICT, BALDUR, MAN.
0222422-10	106800675RR0001	BOISSEVAIN MORTON AND MINTO MEMORIAL HOSPITAL, BOISSEVAIN, MAN.
0222471-10	118840107RR0001	CARTWRIGHT AND DISTRICT HOSPITAL, KILLARNEY, MAN.
0222497-10	107002776RR0001	DAUPHIN GENERAL HOSPITAL, DAUPHIN, MAN.
0222505-10	118884063RR0001	DELORAINHE HEALTH CENTRE, DELORAINHE, MAN.
0222596-10	118939669RR0001	GLENBORO HEALTH DISTRICT, GLENBORO, MAN.
0222604-10	129803219RR0001	GRANDVIEW DISTRICT HOSPITAL # 38, GRANDVIEW, MAN.
0222638-10	122310303RR0001	TRILAKE HEALTH DISTRICT, KILLARNEY, MAN.
0222687-10	119037273RR0001	MELITA HEALTH CENTRE, MELITA, MAN.
0222729-10	887817795RR0001	THE NOTRE DAME MEDICAL NURSING UNIT DISTRICT NO. 19-A, NOTRE DAME-DE-LOURDES, MAN.
0289884-01	118930155RR0001	FOYER NOTRE DAME INCORPORATED, NOTRE DAME-DE-LOURDES, MAN.
0380709-10	107390015RR0001	FLIN FLON GENERAL HOSPITAL INC., FLIN FLON, MAN.
0426601-10	888368289RR0001	SNOW LAKE MEDICAL NURSING UNIT NO. 40, SNOW LAKE, MAN.
0486555-01	119296127RR0001	WESTVIEW LODGE, BOISSEVAIN, MAN.
0501742-10	107431835RR0001	GILBERT PLAINS HEALTH DISTRICT BOARD, GILBERT PLAINS, MAN.
0510313-01	107447849RR0001	THE GRANDVIEW PERSONAL CARE HOME INC., GRANDVIEW, MAN.
0565176-01	130364557RR0001	VICTORIA PARK LODGE, SOURIS, MAN.
0715144-10	108206996RR0001	WHITEMOUTH DISTRICT HEALTH CENTRE, WHITEMOUTH, MAN.
0786400-20	108209149RR0001	THE BOARD OF EDUCATION OF THE WILKIE ST. GEORGE ROMAN CATHOLIC SEPARATED SCHOOL DIVISION NO. 85 OF SASKATCHEWAN, WILKIE, SASK.
0795427-01	129288304RR0001	THE VIRDEN & DISTRICT ELDERLY PERSONS HOUSING CORPORATION, VIRDEN, MAN.
0969782-01	106808066RR0001	DELORAINHE AND DISTRICT ELDERLY AND INFIRM PERSONS HOUSING DISTRICT INC., DELORAINHE, MAN.
0222380-10	106780612RR0001	BEAUSEJOUR HOSPITAL DISTRICT NO. 29, BEAUSEJOUR, MAN.
1108992-20	108160623RR0001	UNITY ROMAN CATHOLIC SEPARATE SCHOOL DIVISION NO. 88, UNITY, SASK.
3005785-10	897552626RR0001	DISTRICT DE SANTÉ NOTRE-DAME-DE-LOURDES HEALTH DISTRICT, PORTAGE LA PRAIRIE (MAN.)

* The charities are listed from the lowest registration number to the highest./Les organismes de bienfaisance sont énumérés du plus petit numéro d’enregistrement au plus grand.

NEIL BARCLAY
Director
Charities Division

[23-1-o]

Le directeur
Division des organismes de bienfaisance
NEIL BARCLAY

[23-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA SHIPPING ACT

Ship-source Oil Pollution Fund

Pursuant to section 717* of the *Canada Shipping Act* (the Act) and the *Ship-source Oil Pollution Fund Regulations* made pursuant to paragraph 717(3)(b)* of the Act, the amount of the levy in respect of payments into the Ship-source Oil Pollution Fund required by subsection 716(1)* of the Act would be 38.40 cents if the levy were to be imposed pursuant to subsection 718(1)* of the Act during the fiscal year commencing April 1, 1998.

DAVID M. COLLENETTE
Minister of Transport

[23-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution, par les hydrocarbures, causée par les navires

Conformément à l'article 717* de la *Loi sur la marine marchande du Canada* (la Loi) et au *Règlement sur la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution, par les hydrocarbures, causée par les navires*, pris conformément à l'alinéa 717(3)b)* de la Loi, le montant de la contribution payable à la Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution par les hydrocarbures causée par les navires visée au paragraphe 716(1)* de la Loi serait de 38,40 cents si la contribution était imposée conformément au paragraphe 718(1)* de la Loi, au cours de l'exercice financier commençant le 1^{er} avril 1998.

Le ministre des Transports
DAVID M. COLLENETTE

[23-1-o]

* R.S., 1985, c. 6 (3rd Supp.)

* L.R. (1985), ch. 6 (3^e suppl.)

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on September 27, 1997.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 septembre 1997.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Professional, Administrative and Management Support Services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-97-037) on April 30, 1998, with respect to a complaint filed by Tactical Technologies Inc. (the complainant), under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C., 1985, c. 47 (4th Supp.), as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C., 1993, c. 44, concerning Solicitation No. W7714-7-0113/A of the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation was for services in support of the Advanced Anti-Ship Missile Defence Simulation Project for the Defence Research Establishment Ottawa of the Department of National Defence.

The complainant alleged that the Department produced a Request for Proposal that was biased in favour of the incumbent contractor and that the requirements in the Request for Proposal were extremely difficult, if not impossible, to relate to the evaluation criteria.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 28, 1998

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[23-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Information Processing and Related Telecommunications Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-98-003) from Premium Data-Scan Services, Inc., of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. V1734-7-0014/A) by the Department of Public Works and Government Services (the Department). The solicitation is for data entry services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into this complaint.

It is alleged that the Department has evaluated proposals in a manner inconsistent with the Request for Proposal (RFP) and awarded the contract to a supplier whose proposal was incorrectly rated and failed to meet all the mandatory requirements in the RFP.

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-97-037) le 30 avril 1998 concernant une plainte déposée par la société Tactical Technologies Inc. (le plaignant) aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. (1993), ch. 44, au sujet du numéro d'invitation W7714-7-0113/A du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère). L'appel d'offres portait sur des services de soutien pour le projet de logiciel de simulation de défense perfectionnée contre les missiles antinavires du Centre de recherches pour la défense Ottawa du ministère de la Défense nationale.

Le plaignant a allégué que le Ministère a produit une demande de proposition qui favorisait l'entrepreneur sortant et qu'il était extrêmement difficile, voire impossible, de rattacher les exigences de la demande de proposition aux critères d'évaluation.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 28 mai 1998

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[23-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Traitement de l'information et services de télécommunications connexes*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-98-003) déposée par la société Premium DataScan Services, Inc., d'Ottawa (Ontario), concernant un marché public du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (le Ministère) [numéro d'invitation V1734-7-0014/A]. L'appel d'offre porte sur l'acquisition de services de saisie de données. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur cette plainte.

Il est allégué que le Ministère a évalué les soumissions de façon non conforme à la demande de proposition (DP) et a adjugé le marché à un fournisseur dont la soumission a été incorrectement évaluée et ne satisfaisait pas à toutes les exigences obligatoires de la DP.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, May 28, 1998

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[23-1-o]

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 28 mai 1998

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[23-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810-275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 580 Hornby Street, Suite 530, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 1998-55

Western Canada and Territories Region

1. Calgary, Alberta
Fairchild Radio (Vancouver FM) Ltd.

To amend the broadcasting licence to be issued for the FM (radio) programming undertaking CHKF-FM Calgary, by changing the authorized frequency from 88.9 MHz (channel 205C1) to 94.7 MHz (channel 234C1) and by increasing the effective radiated power from 28 900 to 53 000 watts. The applicant also proposes to relocate the transmitter to a site

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir à la Secrétaire générale, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale

LAURA M. TALBOT-ALLAN

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 1998-55

Région de l'Ouest du Canada et Territoires

1. Calgary (Alberta)
Fairchild Radio (Vancouver FM) Ltd.

En vue de modifier la licence de radiodiffusion qui sera attribuée pour l'entreprise de programmation (radio) FM CHKF-FM Calgary, de manière à changer la fréquence autorisée de 88,9 MHz (canal 205C1) à 94,7 MHz (canal 234C1) et à augmenter la puissance apparente rayonnée de 28 900 à 53 000 watts. La titulaire propose également de déplacer

15 kilometres to the northwest of Calgary. This application is submitted further to Decision CRTC 96-728 that directs the applicant to submit an amendment to the proposed technical parameters predicated on the use of another frequency at Calgary.

Deadline for intervention: July 3, 1998

May 28, 1998

[23-1-o]

l'émetteur à un site situé à 15 kilomètres au nord-ouest de Calgary. Cette demande est présentée à la suite de la décision CRTC 96-728 dans laquelle le Conseil ordonne à la requérante de présenter une modification aux paramètres techniques proposés fondée sur l'utilisation d'une autre fréquence à Calgary.

Date limite d'intervention : le 3 juillet 1998

Le 28 mai 1998

[23-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

98-153 *May 26, 1998*

Standard Radio Inc.
Radio 1540 Limited
CHUM Limited
Rogers Broadcasting Limited
Telemedia Communications Inc.
Canadian Broadcasting Corporation
CJRT-FM Inc.
Rawlco (Toronto) Ltd.
Shaw Radio Ltd.
WIC Radio Ltd.
Toronto, Ontario

Approved — Broadcasting licences for transitional digital radio undertakings to serve Toronto, expiring August 31, 2001.

98-154 *May 28, 1998*

Câblevision du Nord de Québec inc.
Val-d'Or and Malartic, Quebec

Approved — Change to the licensed area for the cable distribution undertaking serving Val-d'Or by excluding Malartic; and application to operate a separate cable distribution undertaking to serve Malartic, expiring August 31, 2004.

98-155 *May 28, 1998*

Shaw Cablesystems Ltd.
Part of Edmonton and area and Red Deer, Alberta

Approved — Temporary relief from the requirement that it not alter or delete any programming service in the course of its distribution.

98-156 *May 28, 1998*

Shaw Cablesystems (Sask) Ltd.
Prince Albert, Saskatchewan

Approved — Temporary relief from the requirement that it not alter or delete any programming service in the course of its distribution.

98-157 *May 28, 1998*

Prairie Co-Ax TV. Ltd.
Swift Current, Saskatchewan

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

98-153 *Le 26 mai 1998*

Standard Radio Inc.
Radio 1540 Limited
CHUM Limited
Rogers Broadcasting Limited
Telemedia Communications Inc.
Canadian Broadcasting Corporation
CJRT-FM Inc.
Rawlco (Toronto) Ltd.
Shaw Radio Ltd.
WIC Radio Ltd.
Toronto (Ontario)

Approuvé — Licences visant l'exploitation d'entreprises de radio numérique de transition afin de desservir Toronto, expirant le 31 août 2001.

98-154 *Le 28 mai 1998*

Câblevision du Nord de Québec inc.
Val-d'Or et Malartic (Québec)

Approuvé — Modification de la zone de desserte autorisée de l'entreprise de distribution par câble qui dessert Val-d'Or, visant à exclure Malartic; et demande visant l'exploitation d'une entreprise de distribution par câble distincte pour desservir Malartic, expirant le 31 août 2004.

98-155 *Le 28 mai 1998*

Shaw Cablesystems Ltd.
Un secteur d'Edmonton et les environs et Red Deer (Alberta)

Approuvé — Demande visant à être exemptée provisoirement de l'exigence qui interdit aux titulaires de modifier ou de retirer un service de programmation au cours de sa distribution.

98-156 *Le 28 mai 1998*

Shaw Cablesystems (Sask) Ltd.
Prince Albert (Saskatchewan)

Approuvé — Demande visant à être exemptée provisoirement de l'exigence qui interdit aux titulaires de modifier ou de retirer un service de programmation au cours de sa distribution.

98-157 *Le 28 mai 1998*

Prairie Co-Ax TV. Ltd.
Swift Current (Saskatchewan)

Approved — Temporary relief from the requirement that it not alter or delete any programming service in the course of its distribution.

98-158

May 28, 1998

Videotron Communications Ltd.
Part of Edmonton and area, Alberta

Approved — Temporary relief from the requirement that it not alter or delete any programming service in the course of its distribution.

[23-1-o]

Approuvé — Demande visant à être exemptée provisoirement de l'exigence qui interdit aux titulaires de modifier ou de retirer un service de programmation au cours de sa distribution.

98-158

Le 28 mai 1998

Videotron Communications Ltd.
Un secteur d'Edmonton et les environs (Alberta)

Approuvé — Demande visant à être exemptée provisoirement de l'exigence qui interdit aux titulaires de modifier ou de retirer un service de programmation au cours de sa distribution.

[23-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY****DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on July 16, 1997, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of April 1, 1997, between Greenbrier Leasing Corporation (the "Lessor") and Canadian National Railway Company (the "Lessee"), relating to the lease of 300 Trenton Works-built 5 250 cubic foot, 100-ton covered hopper cars with interior lining, Quantum III through hatch covers, gravity outlet gates and 286 000 lbs. gross rail load, marked and numbered as follows: CN 389000 through CN 389299, inclusive.

July 16, 1997

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY

[23-1-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY**ANNUAL MEETING**

Notice is hereby given that the annual meeting of shareholders to The Canadian Transit Company will be held at the offices of The Detroit International Bridge Company, 3500 Toledo Avenue, Detroit, Michigan, United States, on Tuesday, June 30, 1998, at 2 p.m., for the purpose of electing directors of the Company and for the transaction of any other business authorized or required to be transacted by the shareholders.

Windsor, May 29 1998

DAN STAMPER
President

[23-1-o]

CANNAIGRE FISH FARMS**PLANS DEPOSITED**

Calvin Loveless hereby gives notice that Cannaigre Fish Farms has, under section 9 of the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at St. John's, Newfoundland, and at the Municipal Office at Harbour Breton, Newfoundland, a description of the site and plans of the existing facilities and proposed mussel farm expansion in Salmonier Cove, Cannaigre Bay.

And take notice that after the expiration of one month from the date of publication of this notice, Calvin Loveless will, under section 9 of the *Navigable Waters Protection Act*, apply to the Minister of Fisheries and Oceans for approval of the said site and plans.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed to the Regional Director,

AVIS DIVERS**COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER NATIONAUX DU CANADA****DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 juillet 1997 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de location daté du 1^{er} avril 1997, signé par la Greenbrier Leasing Corporation (le locateur) et par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada (le locataire), relativement à la location de 300 wagons-trémies couverts construits par la Trenton Works, de 5 250 pieds cubes et de 100 tonnes, dotés d'un revêtement intérieur, de couvercles de trappe de chargement Quantum III, de trappes de déchargement par gravité, constituant un poids maximal sur rail de 286 000 lb, ainsi que marqués et numérotés CN 389000 à CN 389299, inclusivement.

Le 16 juillet 1997

COMPAGNIE DES CHEMINS DE FER
NATIONAUX DU CANADA

[23-1-o]

THE CANADIAN TRANSIT COMPANY**ASSEMBLÉE ANNUELLE**

Avis est par les présentes donné que l'assemblée annuelle des actionnaires de The Canadian Transit Company aura lieu le mardi 30 juin 1998, à 14 h, aux bureaux de The Detroit International Bridge Company, au 3500, avenue Toledo, Detroit (Michigan), États-Unis, afin d'élire les administrateurs de la compagnie et de délibérer sur toutes les questions soulevées par les actionnaires ou approuvées par ceux-ci.

Windsor, le 29 mai 1998

Le président
DAN STAMPER

[23-1]

CANNAIGRE FISH FARMS**DÉPÔT DE PLANS**

Calvin Loveless donne avis par les présentes que la Cannaigre Fish Farms a, en vertu de l'article 9 de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à St. John's (Terre-Neuve), et à l'hôtel de ville de Harbour Breton (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans d'installations de mytiliculture existantes et d'un projet d'agrandissement de ces installations, dans l'anse Salmonier, baie de Cannaigre.

Après un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, Calvin Loveless, en vertu de l'article 9 de la loi précitée, demandera au ministre des Pêches et des Océans d'approuver l'emplacement et les plans susmentionnés.

Toute objection aux répercussions que le projet peut avoir sur la navigation maritime doit être envoyée par écrit au Directeur

Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Harbour Breton, May 4, 1998

CANNAIGRE FISH FARMS

[23-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION, GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation, Government of the Northwest Territories hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation, Government of the Northwest Territories has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Northwest Territories of the Department of Justice, at Yellowknife, Northwest Territories, under Deposit No. 103 764, a description of the site and plans of a steel girder bridge over Prince River, approximately 10 km northeast of the Community of Baker Lake, Northwest Territories.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Yellowknife, May 11, 1998

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION,
GOVERNMENT OF THE NORTHWEST TERRITORIES**

[23-1-o]

FORD LIFE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that Ford Life Insurance Company intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after June 22, 1998, for the release of its assets in Canada. Ford Life Insurance Company has discharged or provided for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under terminated policies.

Any policyholder in Canada who opposes the release of the assets should file such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 22, 1998.

Toronto, May 23, 1998

COLLEEN SEXSMITH
Chief Agent for Canada

[21-4-o]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on December 5, 1997, the following

régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Harbour Breton, le 4 mai 1998

CANNAIGRE FISH FARMS

[23-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS, GOUVERNEMENT DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports, Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district des Territoires du Nord-Ouest du ministère de la Justice, à Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest), sous le numéro de dépôt 103 764, une description de l'emplacement et les plans d'un pont à poutres d'acier enjambant la rivière Prince, à environ 10 km au nord-est de la communauté du lac Baker (Territoires du Nord-Ouest).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Yellowknife, le 11 mai 1998

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS, GOUVERNEMENT
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

[23-1-o]

FORD LIFE INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Ford Life Insurance Company a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 22 juin 1998 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. La Ford Life Insurance Company s'est libérée ou a pris les dispositions nécessaires pour se libérer de toutes ses obligations et responsabilités au Canada, y compris ses responsabilités en vertu de polices terminées.

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à cette libération d'actif doit faire acte d'opposition auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 22 juin 1998.

Toronto, le 23 mai 1998

L'agent principal au Canada
COLLEEN SEXSMITH

[21-4]

**GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD
INCORPORATED**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 5 décembre 1997

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Release dated as of June 1, 1997, from First Security Bank, N.A. (not in its individual capacity but solely as Security Trustee) [the "Secured Party"] of all its right, title and interest in a collateral created pursuant to a Security Agreement-Trust Deed dated as of November 20, 1978, entered into by the Connecticut Bank and Trust Company (predecessor-in-interest to the State Street Bank & Trust Company of Connecticut N.A.), as Owner-Trustee (the "Owner-Trustee"), and the Secured Party (previously known as First Security Bank of Utah N.A.), as Security Trustee, as amended by a Security Agreement-Trust Deed Supplement dated as of June 13, 1980. The collateral includes, but without limitation, an Equipment Lease dated as June 13, 1980, between the Owner-Trustee, as Lessor, and Grand Trunk Western Railroad Company (predecessor-in-interest to Grand Trunk Western Railroad Incorporated), as Lessee, and the equipment leased pursuant thereto, namely twenty 100-ton covered hopper cars marked GTW 138630 to 138649, inclusive.

2. Release dated as of June 15, 1997, from First National Association (not in its individual capacity but solely as Security Trustee) [the "Secured Party"] of all its right, title and interest in a collateral created pursuant to a Security Agreement-Trust Deed dated as of November 20, 1978, entered into by the Connecticut Bank and Trust Company (predecessor-in-interest to State Street Bank & Trust Company of Connecticut) [the "Owner-Trustee"] and the Continental Illinois National Bank and Trust Company of Chicago (predecessor-in-interest to the Secured Party), as Security Trustee, as amended by a Security Agreement Trust Deed Supplement dated as of June 13, 1980. The collateral includes, but without limitation, an Equipment Lease between the Owner-Trustee, as Lessor, and Grand Trunk Western Railroad Company (predecessor-in-interest to Grand Trunk Western Railroad Incorporated), as Lessee, and the equipment leased pursuant thereto, namely eighty 100-ton covered hopper cars marked GTW 138550 to 138629, inclusive.

December 5, 1997

GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED

[23-1-o]

GREAT LAKES POWER LIMITED

PLANS DEPOSITED

Great Lakes Power Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Great Lakes Power Limited has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Algoma, at Sault Ste. Marie, Ontario, under deposit number T-395913, a description of the site and plans of the High Falls Redevelopment Project (spillway, intake, tailrace, left bank tailrace, stabilization and decommissioning of old spillway and intake), on the Michipicoten River, in the Township of Naveau, in front of Parcel 477.

And take notice that the project will be subject to review pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Renonciation en date du 1^{er} juin 1997 de la First Security Bank, N.A. (non à titre individuel mais uniquement à titre de fiduciaire de sûreté) [le créancier garanti] à tous ses droits, titres et parts dans un nantissement créé en vertu du contrat de garantie et acte de fiducie daté du 20 novembre 1978, signé par la Connecticut Bank and Trust Company (détenteur précédent des droits de la State Street Bank & Trust Company of Connecticut N.A.), à titre de propriétaire-fiduciaire (le propriétaire-fiduciaire), et par le créancier garanti (précédemment connu sous le nom de First Security Bank of Utah N.A.), à titre de fiduciaire de sûreté, modifié par l'avenant au contrat de garantie et acte de fiducie daté du 13 juin 1980. Le nantissement englobe, sans s'y limiter, un contrat de location de matériel daté du 13 juin 1980 signé par le propriétaire-fiduciaire, à titre de locateur, et par la Grand Trunk Western Railroad Company (détenteur précédent des droits de la Grand Trunk Western Railroad Incorporated), à titre de locataire, ainsi que le matériel loué en vertu de ce contrat, soit 20 wagons-trémies couverts de 100 tonnes marqués GTW 138630 à 138649, inclusivement.

2. Renonciation en date du 15 juin 1997 de la First National Association (non à titre individuel mais uniquement à titre de fiduciaire de sûreté) [le créancier garanti] à tous ses droits, titres et parts dans un nantissement créé en vertu du contrat de garantie et acte de fiducie daté du 20 novembre 1978, signé par la Connecticut Bank and Trust Company (détenteur précédent des droits de la State Street Bank & Trust Company of Connecticut) [le propriétaire-fiduciaire] et par la Continental Illinois National Bank and Trust Company of Chicago (détenteur précédent des droits du créancier garanti), à titre de fiduciaire de sûreté, modifié par l'avenant au contrat de garantie et acte de fiducie daté du 13 juin 1980. Le nantissement englobe, sans s'y limiter, un contrat de location de matériel signé par le propriétaire-fiduciaire, à titre de locateur, et par la Grand Trunk Western Railroad Company (détenteur précédent des droits de la Grand Trunk Western Railroad Incorporated), à titre de locataire, ainsi que le matériel loué en vertu de ce contrat, soit 80 wagons-trémies couverts de 100 tonnes marqués GTW 138550 à 138629, inclusivement.

Le 5 décembre 1997

GRAND TRUNK WESTERN RAILROAD INCORPORATED

[23-1-o]

GREAT LAKES POWER LTÉE

DÉPÔT DE PLANS

La Great Lakes Power Ltée donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Great Lakes Power Ltée a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Algoma, à Sault Ste. Marie (Ontario), sous le numéro de dépôt T-395913, une description de l'emplacement et les plans du projet de réfection de la centrale de High Falls (déversoir, prise d'eau, canal d'évacuation, stabilisation du canal d'évacuation sur la rive gauche et mise hors service de l'ancien déversoir et de la prise d'eau), sur la rivière Michipicoten, dans le canton de Naveau, en face du lot n° 477.

Le projet fera l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sault Ste. Marie, May 22, 1998

HARVEY WALSH
Manager of Engineering
 [23-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sault Ste. Marie, le 22 mai 1998

Le directeur des services techniques
 HARVEY WALSH
 [23-1-o]

GUIDES FRANCOPHONES DU CANADA

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Guides francophones du Canada intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

May 21, 1998

CLAIRE ROBERT
President
 [23-1-o]

GUIDES FRANCOPHONES DU CANADA

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la société Guides francophones du Canada demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 21 mai 1998

La présidente
 CLAIRE ROBERT
 [23-1-o]

ICU 97 WORLD CONGRESS CORP.

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that ICU 97 WORLD CONGRESS CORP. intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

February 28, 1998

PAUL AKEHURST
Treasurer
 [23-1-o]

ICU 97 WORLD CONGRESS CORP.

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la ICU 97 WORLD CONGRESS CORP. demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 28 février 1998

Le trésorier
 PAUL AKEHURST
 [23-1-o]

LAURENTIAN BANK SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada), LAURENTIAN BANK SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION, a wholly-owned subsidiary of Laurentian Bank of Canada, intends to make an application to the Minister of Finance to approve the change of its name to "LBC TRUST" in English and "TRUST BLC" in French.

Montréal, May 16, 1998

LOUIS BERNARD
Secretary
 [20-4-o]

SOCIÉTÉ D'ÉPARGNE ET D'HYPOTHÈQUE BANQUE LAURENTIENNE

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné que, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada), la SOCIÉTÉ D'ÉPARGNE ET D'HYPOTHÈQUE BANQUE LAURENTIENNE, une filiale en propriété exclusive de la Banque Laurentienne du Canada, a l'intention de demander au ministre des Finances l'autorisation de changer sa dénomination sociale à « TRUST BLC » en français, et, en anglais, à « LBC TRUST ».

Montréal, le 16 mai 1998

Le secrétaire
 LOUIS BERNARD
 [20-4-o]

METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY OF CANADA

METROPOLITAN LIFE HOLDINGS LIMITED

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of subsection 250(2) of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47,

COMPAGNIE D'ASSURANCES-VIE LA MÉTROPOLITAINE DU CANADA

METROPOLITAN LIFE HOLDINGS LIMITED

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions du paragraphe 250(2) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, S.C.

that Metropolitan Life Insurance Company of Canada and Metropolitan Life Holdings Limited intend to make application to the Minister of Finance on or after June 23, 1998, for letters patent of amalgamation continuing them as one company under the name Metropolitan Life Insurance Company of Canada and in French, Compagnie d'Assurances-vie La Métropolitaine du Canada.

May 23, 1998

METROPOLITAN LIFE INSURANCE
COMPANY OF CANADA
METROPOLITAN LIFE HOLDINGS LIMITED

[21-4-o]

(1991), ch. 47, que la Compagnie d'Assurances-vie La Métropolitaine du Canada et la Metropolitan Life Holdings Limited ont l'intention de présenter une demande au ministre des Finances le 23 juin 1998 ou après cette date, afin d'obtenir des lettres patentes de fusion pour qu'elles ne constituent qu'une seule société du nom de la Compagnie d'Assurances-vie La Métropolitaine du Canada et en anglais, Metropolitan Life Insurance Company of Canada.

Le 23 mai 1998

COMPAGNIE D'ASSURANCES-VIE
LA MÉTROPOLITAINE DU CANADA
METROPOLITAN LIFE HOLDINGS LIMITED

[21-4-o]

NATIONAL BANK OF CANADA

DIVIDENDS

Notice is hereby given that the following dividends on the outstanding shares of the Bank have been declared for the quarter ending July 31, 1998. These dividends will be payable on or after the dates indicated below.

I. *On or after August 1, 1998*

To shareholders of record at the close of business on June 25, 1998:

1. a dividend of \$0.17 per share on Common Shares.

II. *On or after August 15, 1998*

To shareholders of record at the close of business on July 10, 1998:

1. a dividend of \$ 0.546875 per share on the Series 10 First Preferred Shares;
2. a dividend of \$0.50 per share on the Series 11 First Preferred Shares;
3. a dividend of \$0.40625 per share on the Series 12 First Preferred Shares.

Montréal, May 28, 1998

By Order of the Board
LINDA CATY
Vice-President
and Corporate Secretary

[23-1-o]

BANQUE NATIONALE DU CANADA

DIVIDENDES

Avis est par les présentes donné que les dividendes suivants sur les actions en circulation de la Banque ont été déclarés pour le trimestre se terminant le 31 juillet 1998. Ces dividendes seront payables à compter des dates indiquées ci-dessous.

I. *À compter du 1^{er} août 1998*

Aux actionnaires inscrits dans les registres de la Banque à la fermeture des bureaux le 25 juin 1998 :

1. un dividende de 0,17 \$ l'action sur les actions ordinaires.

II. *À compter du 15 août 1998*

Aux actionnaires inscrits dans les registres de la Banque à la fermeture des bureaux le 10 juillet 1998 :

1. un dividende de 0,546875 \$ l'action sur les actions privilégiées de premier rang, série 10;
2. un dividende de 0,50 \$ l'action sur les actions privilégiées de premier rang, série 11;
3. un dividende de 0,40625 \$ l'action sur les actions privilégiées de premier rang, série 12.

Montréal, le 28 mai 1998

Par ordre du conseil d'administration
*La vice-présidente
et secrétaire corporatif*
LINDA CATY

[23-1-o]

THE PENN MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with section 651 of the *Insurance Companies Act*, that The Penn Mutual Life Insurance Company, having ceased to carry on business in Canada, intends to apply on or after July 6, 1998, to the Superintendent of Financial Institutions for release of the Company's assets in Canada. The Penn Mutual Life Insurance Company has discharged or provided for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under policies in Canada.

Any policyholder in Canada who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Superintendent

THE PENN MUTUAL LIFE INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que The Penn Mutual Life Insurance Company, ayant cessé ses activités au Canada, demandera au surintendant des institutions financières, le 6 juillet 1998 ou après cette date, la libération de son actif au Canada. The Penn Mutual Life Insurance Company s'est acquittée ou a pris des dispositions pour s'acquitter de toutes ses obligations canadiennes, y compris les obligations relatives aux polices délivrées au Canada.

Tout détenteur de police au Canada qui s'oppose à cette libération d'actif doit faire part d'une telle opposition au Bureau

of Financial Institutions, 255 Albert Street, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before July 6, 1998.

May 11, 1998

ROBIN B. CUMINE, Q.C.
Chief Agent for Canada

[21-4-o]

du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, 14^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 6 juillet 1998.

Le 11 mai 1998

L'agent principal au Canada
ROBIN B. CUMINE, c.r.

[21-4]

SCOTT'S HOSPITALITY FOUNDATION

SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Scott's Hospitality Foundation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

May 27, 1998

SCOTT'S HOSPITALITY FOUNDATION

[23-1-o]

SCOTT'S HOSPITALITY FOUNDATION

ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que la Scott's Hospitality Foundation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 27 mai 1998

SCOTT'S HOSPITALITY FOUNDATION

[23-1-o]

SLX CANADA INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 13, 1998, the Thirty-Third Supplement Indenture between SLX Canada Inc. and CIBC Mellon Trust Company was deposited in the office of the Registrar General of Canada.

May 26, 1998

McMILLAN BINCH
Solicitors

[23-1-o]

SLX CANADA INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 13 mai 1998 le trente-troisième acte supplémentaire entre la SLX Canada Inc. et la CIBC Mellon Trust Company a été déposé au Bureau du registraire général du Canada.

Le 26 mai 1998

Les conseillers juridiques
McMILLAN BINCH

[23-1-o]

SOCIÉTÉ DE RÉASSURANCE DES ASSURANCES MUTUELLES AGRICOLES (SOREMA)

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, in accordance with section 651 of the *Insurance Companies Act*, that SOREMA, having ceased to carry on business in Canada, intends to apply, on or after June 15, 1998, to the Superintendent of Financial Institutions for release of the Company's assets in Canada. SOREMA has discharged or provided for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under policies in Canada.

Any policyholder who opposes such release of assets must file notice of such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, 14th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 27, 1998.

May 6, 1998

ANGUS H. ROSS
Chief Agent for Canada

[20-4-o]

SOCIÉTÉ DE RÉASSURANCE DES ASSURANCES MUTUELLES AGRICOLES (SOREMA)

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la SOREMA, laquelle n'exerce plus d'activités au Canada, a l'intention de demander au surintendant des institutions financières, le 15 juin 1998 ou après cette date, d'approuver la libération de son actif au Canada. La SOREMA s'est acquittée, ou a pris les dispositions pour s'acquitter, de toutes ses obligations et responsabilités au Canada, incluant les responsabilités découlant de ses polices au Canada.

Tout titulaire de police qui s'oppose à cette libération d'actif doit le signifier au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, 14^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 27 juin 1998.

Le 6 mai 1998

L'agent principal au Canada
ANGUS H. ROSS

[20-4-o]

SWISS BANK CORPORATION TRUST

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 220 of the *Trust and Loan Companies Act*, that Swiss Bank Corporation Trust/

TRUST SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 220 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, que la société

Trust Société de Banque Suisse, intends to make application to the Minister of Finance for letters patent of amendment changing the name of the company to UBS Trust (Canada).

Toronto, May 12, 1998

BENNETT JONES VERCHERE

Attorneys

[21-4-o]

Swiss Bank Corporation Trust/Trust Société de Banque Suisse a l'intention de demander au ministre des Finances la délivrance de lettres patentes de modification afin de changer la dénomination sociale de la société pour celle de UBS Trust (Canada).

Toronto, le 12 mai 1998

Les procureurs

BENNETT JONES VERCHERE

[21-4-o]

UNION BANK OF SWITZERLAND (CANADA)

SWISS BANK CORPORATION (CANADA)

LETTERS PATENT OF AMALGAMATION

Notice is hereby given that Union Bank of Switzerland (Canada) and Swiss Bank Corporation (Canada) intend to make a joint application to the Minister of Finance, in accordance with section 228 of the *Bank Act*, S.C., 1991, c. 46, for letters patent of amalgamation continuing the applicants as one bank under the proposed name, UBS Bank (Canada).

The head office of the amalgamated bank will be located in Toronto, Ontario.

Toronto, May 20, 1998

TORY TORY DESLAURIERS & BINNINGTON

Solicitors

BENNETT JONES VERCHERE

Solicitors

[22-4-o]

UNION DE BANQUES SUISSES (CANADA)

SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE (CANADA)

LETTRES PATENTES DE FUSION

Avis est par les présentes donné que l'Union de Banques Suisses (Canada) et la Société de Banque Suisse (Canada) ont l'intention de demander conjointement au ministre des Finances, conformément à l'article 228 de la *Loi sur les banques*, L.C. (1991), ch. 46, des lettres patentes fusionnant et prorogeant les requérants en une seule et même banque sous le nom proposé de la Banque UBS (Canada).

Le siège social de la banque issue de la fusion sera situé à Toronto, en Ontario.

Toronto, le 20 mai 1998

Les avocats

TORY TORY DESLAURIERS & BINNINGTON

Les avocats

BENNETT JONES VERCHERE

[22-4-o]

UNIONE ITALIANA DI RIASSICURAZIONE S.p.A.

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, the Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A. intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada to change its name, under which it is authorized to insure risks, to Swiss Re Italia S.p.A.

Montréal, May 8, 1998

ROBERT PARIZEAU

Chief Agent

[22-4-o]

UNIONE ITALIANA DI RIASSICURAZIONE S.p.A.

CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la société Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A. a l'intention de présenter, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande au surintendant des institutions financières du Canada visant à changer la raison sociale sous laquelle celle-ci est autorisée à garantir des risques à Swiss Re Italia S.p.A.

Montréal, le 8 mai 1998

L'agent principal

ROBERT PARIZEAU

[22-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>
Agriculture and Agri-Food, Dept. of	
Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans and Fees Regulations, 1997	1288
 Transport, Dept. of	
Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV)	1298

	<i>Page</i>
Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'	
Règlement de 1997 sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative et sur les droits connexes	1288
 Transports, min. des	
Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV)	1298

Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans and Fees Regulations, 1997

Statutory Authority

Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act

Sponsoring Department

Department of Agriculture and Agri-Food

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act* (FIMCLA) is a federal government loan loss indemnification program designed to increase the availability of loans for the purpose of the improvement and development of farms and the processing, distribution or marketing of farm products by cooperative associations. Subject to limitations established by the Act, the Government is liable to pay a lender 95 percent of any loss in respect of a loan made.

FIMCLA was enacted in 1987; it replaced the *Farm Improvement Loans Act*, which was introduced in 1944. In June 1995, FIMCLA was amended to increase the five-year aggregate principal amount of loans (the cap) which can be guaranteed under the Act from \$1.5 billion to \$3.0 billion. As part of the process to increase the lending ceiling to \$3 billion and in line with the federal government policy to move towards cost-recovery, Cabinet authorized an increase to the user's fee to cover the costs of the program. In addition, after several years of operation, and in response to stakeholders' requests, a review of the Regulations has been carried out and has resulted in these new regulations designed to also improve the effectiveness of the program's administration by addressing specific issues which currently adversely impact both borrowers and lenders.

The substantive changes from the previous regulations are:

1. A change in the formula for determining the maximum interest rate which lenders can charge for fixed interest rate loans.
2. An increase in the registration fee payable by the borrower for loans guaranteed under the Act.
3. Definition of the nature of security to be taken for guaranteed loans.
4. Expansion of the definition of eligible activities.

The new regulations come into effect on the date on which they are registered.

Règlement de 1997 sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative et sur les droits connexes

Fondement législatif

Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative

Ministère responsable

Ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative* (LPAACFC) est un programme fédéral de remboursement de pertes encourues sur des prêts. Ce programme vise à accroître la disponibilité des prêts destinés à l'amélioration et à la mise en valeur des fermes, à la transformation, à la distribution ou à la commercialisation des produits agricoles par les coopératives. Sous réserve des dispositions de la présente loi, le Gouvernement est responsable envers un prêteur pour le paiement de 95 p. 100 du montant de toute perte subie par rapport à un prêt.

La LPAACFC a été promulguée en 1987; elle a remplacé la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*, laquelle était en vigueur depuis 1944. En juin 1995, la LPAACFC a été modifiée pour porter le montant maximal des prêts garantis aux agriculteurs sur une période de cinq ans de 1,5 milliard de dollars à 3 milliards de dollars. Le Cabinet a autorisé une augmentation des frais pour les utilisateurs afin de couvrir les coûts du programme; cette décision fait partie du processus d'augmentation du plafond à 3 milliards de dollars et prend en considération l'initiative du gouvernement fédéral sur le recouvrement des coûts. En outre, après plusieurs années de fonctionnement du programme et en réponse à la demande des intervenants, une révision de la réglementation a donné lieu à cette nouvelle réglementation conçue pour améliorer l'efficacité de l'administration du programme en répondant à certaines questions qui affectent actuellement autant les emprunteurs que les prêteurs.

Les changements significatifs proposés au règlement sont les suivants :

1. Changement apporté à la formule de calcul du taux d'intérêt maximum que le prêteur peut exiger de l'emprunteur pour un prêt à intérêt fixe.
2. Augmentation du droit d'enregistrement payable par l'emprunteur pour un prêt garanti par la Loi.
3. Établissement de la nature des garanties prises pour les prêts garantis.
4. Élargissement de la définition des activités ou fins admissibles.

La nouvelle réglementation entrera en vigueur à la date de son enregistrement.

Alternatives

Regulatory amendments are required in order to respond to the Government's cost recovery initiative, and to make the delivery process more efficient. Several different scenarios were considered, but the above measures were deemed to be the most appropriate.

Status Quo

The status quo is not an acceptable option in view of the 1995 Cabinet decision to increase the registration fee and of recent Budget decisions regarding full cost recovery.

Cost Recovery and Program Administration Improvements

The regulatory changes listed above, including the amendments to enable the program to recover increased costs associated with program expansion and administrative costs, should improve program effectiveness and efficiency.

Benefits and Costs

The new regulations will allow more straightforward application of the Act, and more efficient program administration, keeping costs to the Government and borrowers at a minimum.

Borrowers will pay a share of the cost of providing the expanded loan guarantee program, and the administrative costs of the program will move towards full cost recovery. The increase of the registration fee will increase revenues to a projected amount of \$4 million per fiscal year, which will be used to offset a portion of program defaults and administration costs. Statutory funding requirements will continue to be financed from the Consolidated Revenue Fund.

Although farmers and farmer cooperatives may object to the increase in registration fees, the availability of medium term credit at favourable interest rates and on reasonable terms contributes to strengthening production capacity and improving farm income and financial stability.

In 1996-97, FIMCLA was used to facilitate 16 250 loans totaling more than \$488 million. The average loan size was about \$30,000, and the five-year average is just over \$22,000. The program cap, now providing that the five-year aggregate principal amount of loans guaranteed can reach \$3 billion, puts a ceiling on the maximum level of program activity. Historically, FIMCLA has presented a low level of risk to Canadian taxpayers, with net losses averaging 0.44 percent since 1988.

The particular benefits and costs of each major change is discussed in the following paragraphs.

Fixed Interest Rate Loans: The formula for determining the maximum rate of interest for fixed term loans which lenders can charge will be changed from the current prime rate-based formula, to a maximum of the lender's residential mortgage rate plus 1 per cent. The change to a residential mortgage rate-based formula will enable lenders to match cost of funds with the loan interest rate. This will encourage lenders to offer fixed term loans consistently instead of only when the formula makes the practice cost-efficient for lenders. The returns available to lenders for variable and fixed rate of interest loans will be comparable, as variable loans are set at prime rate plus 1 percent, and fixed rate loans would be at the residential mortgage rate plus 1 percent.

Solutions envisagées

Les modifications à la réglementation sont nécessaires pour répondre à l'initiative de recouvrement des coûts du Gouvernement, et pour rendre plus efficace le processus d'exécution. Plusieurs scénarios ont été étudiés, mais les mesures ci-dessus ont été jugées les plus appropriées.

Statu quo

Le statu quo n'est pas une option acceptable si l'on se réfère à la décision du Cabinet prise en 1995 d'augmenter les droits d'enregistrement ainsi que les récentes décisions prises dans le cadre du Budget concernant le plein recouvrement des coûts.

Recouvrement des coûts et amélioration de l'administration du programme

Cette option comprend les changements réglementaires proposés, qui devraient permettre le recouvrement des coûts liés à l'élargissement du programme et à son administration. Elle devrait permettre d'améliorer l'efficacité et l'efficience du programme.

Avantages et coûts

La nouvelle réglementation devrait permettre une application plus simple de la Loi et une administration plus efficiente du programme, tout en limitant les coûts du Gouvernement et de l'emprunteur à un minimum.

L'emprunteur paiera sa part du coût de l'élargissement du programme, et les frais administratifs du programme seront entièrement recouverts. L'augmentation des droits d'enregistrement fera augmenter les revenus à un montant que l'on prévoit être de 4 millions de dollars par année financière; ces revenus seront utilisés pour compenser une partie des frais du programme résultant de l'administration et des défauts de paiement. Les services exigés par la loi continueront d'être défrayés à même le Trésor.

Bien que les producteurs et les coopératives agricoles puissent s'objecter à l'augmentation des droits d'enregistrement, la disponibilité du crédit à moyen terme à un taux d'intérêt favorable et à des conditions raisonnables contribue à raffermir la capacité de production et à améliorer les revenus agricoles et la stabilité financière des agriculteurs.

En 1996-1997, la LPAACFC a permis l'accès à 16 250 prêts pour un total de 488 millions de dollars. Le prêt moyen était d'environ 30 000 \$ et la moyenne quinquennale, d'un peu plus de 22 000 \$. Le plafond alloué par le programme, maintenant que le montant maximal global sur une période de cinq ans est de 3 milliards de dollars, fixe une limite aux activités du programme. Historiquement, la LPAACFC représente un faible risque pour les contribuables canadiens, avec un ratio moyen de perte de 0,44 p. 100 depuis 1988.

Les avantages particuliers et les coûts de chaque importante modification sont décrits dans les paragraphes suivants :

Prêts à intérêt fixe : La formule de calcul du taux d'intérêt maximal que les prêteurs peuvent exiger sur des prêts à période déterminée sera modifiée pour passer d'un calcul actuel basé sur le taux préférentiel à un calcul basé sur le taux hypothécaire résidentiel plus 1 p. 100. Ce changement permettra aux prêteurs d'apparier le coût de l'argent avec le taux d'intérêt du prêt. Cette formule devrait encourager les prêteurs à offrir de façon constante des prêts à taux fixe plutôt que d'offrir ces taux seulement lorsque la formule est à l'avantage du prêteur. Ainsi, les rendements sur l'argent pour le prêteur en utilisant un taux variable ou un taux fixe deviendront comparables, puisque les prêts à taux variables seront au taux préférentiel plus 1 p. 100 et les prêts à

Borrowers will benefit from the greater willingness of lenders to offer fixed rate of interest loans under the amended formula.

Registration Fees: The registration fee payable by the borrower for loans guaranteed under the Act will increase from the current 0.5 percent of the loan amount to 0.85 percent of the loan amount. This increase is necessary in order to offset the borrowers' share of the increased level of defaults expected as a result of the increase in the program cap from \$1.5 to \$3 billion, and to cover program operating costs. The proposed change, while not putting the program on a full cost-recovery basis, is consistent with Government direction on cost recovery and recent Budget decisions.

Nature of Security to be Taken for Guaranteed Loans: Although administrative guidance has been available to lenders on the nature of security to be held against repayment of loans, the requirements as allowed under the Act (paragraph 6(2)(f)) have not been specified by regulation. Prescribing security requirements will improve the safeguards on guaranteed loans and contribute to controlling losses while ensuring lenders are aware of the requirements.

Expansion of the Definition of Eligible Activities: Borrowers will be allowed to obtain loans for two new purposes, in addition to the existing loan purposes, namely: for the purchase of a crop storage condominium; and for costs associated with obtaining land mortgage security for eligible purposes other than the purchase of additional land. The latter allows loan guarantees for the common practice of mortgaging property in order to finance a farm project which, by itself, does not provide sufficient security in the opinion of the lender. Allowing the purchase of a crop storage condominium as an eligible loan purpose should result in reduced storage/handling costs and increased marketing efficiencies as in the case, for example, of grain storage condominiums located adjacent to major grain handling facilities on primary transportation corridors.

Consultation

Extensive consultations on possible program changes were held with major stakeholders over the past three years. Among lenders, the parties consulted were representatives of chartered banks (Canadian Bankers Association), association representatives of credit unions, caisses populaires and trust companies, and Alberta Treasury Branch officials. In addition, extensive consultations took place with a variety of producers and producer organizations, including the Canadian Federation of Agriculture. Through annual meetings, committee meetings, and individual discussions, requests for change were considered and specific recommendations developed. Several amendments proposed are mostly housekeeping in nature and arise from comments received from producers and their organizations, participating commercial lenders and the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, as well as from an internal review and audit of program operations.

Compliance and Enforcement

The regulations provide guidelines for the administration of loans under the *Farm Improvement and Marketing Cooperatives*

taux fixe seront calculés sur le taux hypothécaire résidentiel plus 1 p. 100. Les emprunteurs vont donc bénéficier du fait que les prêteurs seront plus empressés à prêter à un taux fixe selon la nouvelle formule.

Droits d'enregistrement : Les droits d'enregistrement payables par l'emprunteur pour des prêts garantis dans le cadre de la Loi augmenteront de 0,5 p. 100 à 0,85 p. 100 du montant du prêt. Cette augmentation est nécessaire afin de couvrir la part des emprunteurs à la suite de l'augmentation du nombre de cas de défaut que l'on prévoit en raison de l'augmentation du montant maximal des prêts garantis (de 1,5 milliard de dollars à 3 milliards de dollars) et afin de couvrir également les coûts administratifs du programme. La modification proposée ne permettra pas le recouvrement intégral des coûts du programme, mais elle est cohérente avec la directive du Gouvernement en matière de recouvrement des coûts et des décisions budgétaires récentes.

Nature des garanties qui seront prises pour les prêts : Bien que les avis administratifs aient été disponibles aux prêteurs quant à la nature des garanties à retenir contre un prêt, les modalités retenues à l'alinéa 6(2)f) de la Loi n'ont pas été précisées par règlement. La prescription des garanties exigées améliorera la protection des prêts garantis et contribuera à mieux contrôler les pertes, tout en assurant que le prêteur est au courant des exigences.

Élargissement de la définition des fins admissibles : En plus des fins qui rendent un prêt admissible, les emprunteurs pourront maintenant obtenir un prêt garanti à deux autres fins, soit à l'achat d'un condominium pour l'entreposage des récoltes et les coûts associés à l'obtention de garanties pour une hypothèque sur fond de terre à des fins admissibles autres que l'achat de terre additionnelle. Cette dernière fin permettra de garantir un prêt basé sur la mise en hypothèque d'un fond de terre afin de financer un projet sur la ferme qui, de par le projet lui-même, ne fournirait pas suffisamment de garantie, selon le prêteur. Le fait de permettre l'achat de condominium pour l'entreposage du grain devrait permettre de réduire les coûts d'entreposage et de manutention, tout en augmentant la capacité de mise en marché comme dans le cas, par exemple, de condominiums d'entreposage qui sont adjacents aux infrastructures de manutention du grain et des corridors principaux de transport.

Consultations

Il y a eu de vastes consultations auprès des principaux intervenants au cours des trois dernières années sur les modifications que l'on pourrait apporter au programme. Pour ce qui est des prêteurs, les parties consultées étaient des représentants de banques à charte (Association des banquiers canadiens), et d'associations de coopératives de crédit, de caisses populaires et de sociétés de fiducie, ainsi que des représentants de la Alberta Treasury Branch. De plus, de vastes consultations ont eu lieu avec différents types de producteurs et d'organismes agricoles, dont la Fédération canadienne de l'agriculture. Par le biais de réunions annuelles, de réunions de comités et d'échanges individuels, des demandes de modifications ont été étudiées donnant suite à des recommandations précises. La plupart des changements proposés sont de nature purement administrative et sont le résultat des commentaires recueillis des producteurs et de leurs organisations, des prêteurs participants, du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, et d'un examen et d'une vérification internes des opérations du programme.

Respect et exécution

La réglementation prévoit des lignes directrices permettant l'administration des prêts dans le cadre de la LPAACFC. Le

Loans Act. The Minister may deny a claim for loss by a lender if loans have not been administered in the manner prescribed by the regulations.

Contact

Richard Robert, National Marketing Programs, Market and Industry Services Branch, Agriculture and Agri-Food Canada, 2200 Walkley Road, Ottawa, Ontario K1A 0C5, (613) 957-7078, extension 2720 (Telephone), (613) 996-2430 (Facsimile).

ministre peut rejeter une demande d'indemnité pour perte si le prêt n'a pas été administré de la manière prescrite par le règlement.

Personne-ressource

Richard Robert, Programmes nationaux de commercialisation, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés, Agriculture et Agroalimentaire Canada, 2200, chemin Walkley, Ottawa (Ontario) K1A 0C5, (613) 957-7078, poste 2720 (téléphone), (613) 996-2430 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to sections 4, 6, 10, 12 and 15^a of the *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act*^b, proposes to make the annexed *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans and Fees Regulations, 1997*.

Any interested persons may make representations to the Minister of Agriculture and Agri-Food concerning the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the date of publication of this notice, and should be addressed to Richard Robert, National Marketing Programs, Market and Industry Services Branch, Agriculture and Agri-Food Canada, 2200 Walkley Road, Ottawa, Ontario K1A 0C5, (613) 957-7078 extension 2720 (Telephone), (613) 996-2430 (Facsimile).

May 28, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

FARM IMPROVEMENT AND MARKETING COOPERATIVES LOANS AND FEES REGULATIONS, 1997

INTERPRETATION

1. (1) The definitions in this section apply in these Regulations. "Act" means the *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act*. (*Loi*)

"borrower" means a farmer or a farm products marketing cooperative. (*emprunteur*)

"guaranteed farm improvement loan" has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Farm Improvement Loans Act*. (*prêt garanti*)

(2) The definitions in this section apply for the purposes of the Act.

"additions" includes the installation and construction of foundations for buildings and the purchase of materials for that

^a S.C., 1992, c. 1, s. 67

^b R.S., 1985, c. 25 (3rd Suppl.)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu des articles 4, 6, 10, 12 et 15^a de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative*^b, se propose de prendre le *Règlement de 1997 sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative et sur les droits connexes*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire leurs observations au sujet du projet du règlement dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis. Il sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à Richard Robert, Programmes nationaux de commercialisation, Direction générale des services à l'industrie et aux marchés, Agriculture et Agroalimentaire Canada, 2200, chemin Walkley, Ottawa (Ontario) K1A 0C5, (613) 957-7078, poste 2720 (téléphone), (613) 996-2430 (télécopieur).

Le 28 mai 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

RÈGLEMENT DE 1997 SUR LES PRÊTS DESTINÉS AUX AMÉLIORATIONS AGRICOLES ET À LA COMMERCIALISATION SELON LA FORMULE COOPÉRATIVE ET SUR LES DROITS CONNEXES

DÉFINITIONS

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« emprunteur » Agriculteur ou coopérative de commercialisation des produits agricoles. (*borrower*)

« Loi » La *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative*. (*Act*)

« prêt garanti » S'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*. (*guaranteed farm improvement loan*)

(2) Les définitions qui suivent s'appliquent aux fins de la Loi.

« ajout » La mise en place et la construction de fondations de bâtiments, y compris l'achat de matériaux à cette fin et l'achat et l'installation, en tout ou en partie, d'outillage et de systèmes

^a L.C. (1992), ch. 1, art. 67

^b L.R. (1985), ch. 25 (3^e suppl.)

purpose, and the purchase and installation of equipment for plumbing, heating, ventilating, air conditioning, sewage disposal or water supply or parts thereof to an existing structure or as part of an increase to an existing structure. (*ajout*)

“alteration”, with respect to a building, means a structural modification to the exterior or interior of any structure that is designed to improve, modernize or increase the usefulness of a structure and includes

- (a) the purchase of material for that purpose;
- (b) the relocation of any equipment; and
- (c) the modification of any system of plumbing, heating, ventilating, air conditioning, electrical, water supply or sewage disposal, or any parts thereof. (*modification*)

“repair” includes the material required for the repair of any structure, implement or equipment, the painting of any structure and any repair to any system of plumbing, heating, ventilating, air conditioning, sewage disposal, water supply or electrical systems or parts thereof. (*réparation*)

“works for drainage” means ditches, tiling and drainage installations and pumping and diking installations and includes works for the prevention of soil erosion by water. (*travaux de drainage*)

PRESCRIBED PURPOSES FOR LOANS

2. For the purpose of paragraph 4(1)(h) of the Act, the other purposes for loans made to farmers are the following:

- (a) the clearing, breaking, irrigating and reclaiming of land;
- (b) the conservation of soil and the prevention of soil erosion by the planting of trees and shelter belts;
- (c) the purchase, movement to and installation on a farm of complete or partially complete structures and, if necessary, the completion of the installed structures;
- (d) if the cost is \$2,000 or more, a repair or overhaul of fencing;
- (e) if the cost is \$2,000 or more, the purchase and the planting of maple trees for maple syrup production and the purchase and planting of fruit trees, Christmas trees and ginseng;
- (f) the construction of a road or driveway on a farm;
- (g) the costs of land transfer tax, survey, appraisal and legal costs relating to the purchase of additional land;
- (h) the purchase of a crop storage condominium; and
- (i) the cost of obtaining additional security on existing assets.

OTHER PRESCRIBED ANIMALS

3. For the purpose of subparagraph 4(1)(c)(iv) of the Act, other prescribed animals are deer, elk, bison, alpaca, llama, game birds, ostrich, emu and rhea.

CONSOLIDATION AND REFINANCING

4. (1) Subject to subsections (2) and (3), a lender may consolidate or refinance debts incurred for any of the purposes set out in paragraphs 4(1)(a) to (h) and 6(1)(a) to (d) of the Act.

(2) No loan for the purpose of consolidating or refinancing may be made if the debts to be consolidated or refinanced are

de plomberie, de chauffage, de ventilation, de climatisation, d'évacuation des eaux usées ou d'alimentation en eau dans un ouvrage existant ou dans une partie ajoutée à un tel ouvrage. (*additions*)

« modification » Dans le cas d'un bâtiment, toute modification de charpente apportée à l'extérieur ou à l'intérieur d'un ouvrage en vue de l'améliorer, de le moderniser ou de le rendre plus utile, y compris :

- a) l'achat de matériaux à cette fin;
- b) la réinstallation de tout outillage;
- c) la modification, en tout ou en partie, de systèmes de plomberie, de chauffage, de ventilation, de climatisation, d'électricité, d'évacuation des eaux usées ou d'alimentation en eau. (*alteration*)

« réparation » Comprend la réparation, les matériaux nécessaires à la réparation de tout ouvrage, de tout instrument ou outillage, à la peinture de tout ouvrage et à la réparation, en tout ou en partie, des systèmes de plomberie, de chauffage, de ventilation, de climatisation, d'électricité, d'évacuation des eaux usées ou d'alimentation en eau. (*repair*)

« travaux de drainage » Fossés ou installations de drainage souterrain ou superficiel, d'endiguement et de pompage, y compris les travaux destinés à protéger le sol contre l'érosion due à l'eau. (*works for drainage*)

AUTRES OPÉRATIONS VISÉES PAR LES PRÊTS

2. Pour l'application de l'alinéa 4(1)h) de la Loi, les autres opérations pour lesquelles un prêt est consenti à un agriculteur sont les suivantes :

- a) le défrichement, le premier labour, l'irrigation et la remise en valeur des terres;
- b) la conservation du sol et la prévention de son érosion par la plantation d'arbres et de brise-vent;
- c) l'achat d'ouvrages achevés ou non, leur transport jusqu'à l'exploitation agricole, leur installation et, si nécessaire, leur achèvement;
- d) les travaux de réparation ou de révision des clôtures, si leur coût est égal ou supérieur à 2 000 \$;
- e) l'achat et la plantation d'arbres fruitiers, d'arbres de Noël, de plants de ginseng et d'érables destinés à la production de sirop d'érable, si leur coût est égal ou supérieur à 2 000 \$;
- f) la construction, sur une exploitation agricole, d'un chemin ou d'une voie d'accès;
- g) la taxe de transfert de terres, les coûts d'arpentage et d'évaluation, et les frais d'acte afférents à l'achat de terres nouvelles;
- h) l'achat en copropriété d'un bâtiment ou d'un ouvrage pour l'entreposage des récoltes;
- i) le coût d'obtention d'une sûreté additionnelle sur les biens existants.

AUTRES ANIMAUX VISÉS

3. Pour l'application du sous-alinéa 4(1)c)(iv) de la Loi, les autres animaux sont le chevreuil, le wapiti, le bison, l'alpaga, le lama, le gibier à plumes, l'autruche, l'émeu et le nandou.

CONSOLIDATION ET REFINANCEMENT

4. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), le prêteur peut consolider ou refinancer des dettes contractées pour l'une des opérations visées aux alinéas 4(1)a) à h) et 6(1)a) à d) de la Loi.

(2) Aucun prêt visant la consolidation ou le refinancement de dettes ne peut être consenti aux termes du paragraphe (1), lorsque les dettes sont impayées depuis :

(a) more than one year in arrears, in the case of loans or guaranteed farm improvement loans paid in annual instalments; or
 (b) more than six months in arrears, in the case of loans or guaranteed farm improvement loans paid in more frequent instalments.

(3) No debt may be consolidated or refinanced by the lender except for a debt incurred in respect of

- (a) a loan under this Act;
- (b) a guaranteed farm improvement loan under the *Farm Improvement Loans Act*; or
- (c) loans granted before February 1, 1988 that
 - (i) were made to a farm products marketing cooperative, and
 - (ii) were for any of the following purposes in relation to the processing, distribution or marketing in Canada of the products of farming, namely:
 - (A) the purchase of land,
 - (B) the purchase or construction of a building or structure,
 - (C) the repair or alteration of, or the making of additions to a building or structure, and
 - (D) the purchase or repair of machinery or apparatus.

NATURE OF INTEREST OF THE BORROWER IN FARMING OPERATION

5. For the purposes of paragraphs 4(3)(b) and 6(2)(b) of the Act,

- (a) in the case of a loan in respect of an item that does not form part of or is not affixed to real property, the borrower shall own the item outright or have purchased it under a conditional sales contract; and
- (b) in the case of a loan in respect of an item that forms part of or is affixed to real property, the borrower shall
 - (i) own the real property,
 - (ii) lease the real property pursuant to the *Prairie Farm Rehabilitation Act* or the *Veterans' Land Act*, R.S., 1970, c. V-4 or
 - (iii) have a leasehold interest in the real property that extends at least two years beyond the term of the loan.

CONDITIONS OF LOANS

6. Subject to paragraphs 4(3)(c) and 6(2)(c) of the Act, the amount of a loan for any of the purposes set out in paragraphs 4(1)(a) to (h) and 6(1)(a) to (d) may not exceed the lesser of

- (a) 80% of the appraised value of the property in respect of which the loan is made, or
- (b) the cost of acquisition of the property.

7. Every lender shall, at the time of making a loan, require the borrower to give the lender, in addition to any other security referred to in section 15, a written promise to repay the loan signed by the borrower, as a separate document or as an integrated part of the lenders' loan document that sets forth the principal amount of the loan, the rate of interest payable on the loan and the repayment terms.

8. No initial loan disbursement shall be made in respect of a purchase made more than 60 days before the making of the disbursement.

a) plus d'un an, dans le cas de prêts ou de prêts garantis remboursés par versements annuels;
 b) plus de six mois, dans le cas de prêts ou de prêts garantis remboursés par versements plus fréquents.

(3) Le prêteur ne peut consolider ou refinancer que des dettes résultant :

- a) soit d'un prêt consenti en application de la Loi;
- b) soit d'un prêt garanti consenti en application de la *Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles*;
- c) soit d'un prêt consenti avant le 1^{er} février 1988, si les conditions suivantes sont réunies :
 - (i) il a été consenti à une coopérative de commercialisation des produits agricoles,
 - (ii) il était destiné à l'une des opérations suivantes, en rapport avec la transformation, la distribution ou la commercialisation des produits agricoles au Canada :
 - (A) l'achat de terres,
 - (B) l'achat ou la construction d'un bâtiment ou d'un ouvrage,
 - (C) la réparation ou la modification d'un bâtiment ou d'un ouvrage ou un ajout à ceux-ci,
 - (D) l'achat ou la réparation de machinerie ou d'appareils.

NATURE DU DROIT DE L'EMPRUNTEUR SUR L'EXPLOITATION AGRICOLE

5. Pour l'application des alinéas 4(3)b) et 6(2)b) de la Loi :

- a) lorsqu'un prêt a été consenti à l'égard d'articles qui ne sont pas fixés à des biens immeubles ou qui n'en font pas partie, l'emprunteur doit être le propriétaire des articles ou les avoir achetés conformément à un contrat de vente conditionnelle;
- b) lorsqu'un prêt a été consenti à l'égard d'articles qui sont fixés à des biens immeubles ou qui en font partie, l'emprunteur doit :
 - (i) soit être le propriétaire des biens immeubles,
 - (ii) soit être le locataire à bail des biens immeubles conformément à la *Loi sur le rétablissement agricole des Prairies* ou à la *Loi sur les terres destinées aux anciens combattants*, S.R., 1970, ch. V-4,
 - (iii) soit détenir un intérêt de locataire à bail dans les biens immeubles et conserver cet intérêt pendant au moins deux ans après l'échéance du prêt.

CONDITIONS DES PRÊTS

6. Sous réserve des alinéas 4(3)c) et 6(2)c) de la Loi, le montant d'un prêt consenti pour l'une des opérations visées aux alinéas 4(1)a) à h) et 6(1)a) à d) de la Loi ne doit pas dépasser le moins élevé des montants suivants :

- a) 80 % de la valeur estimative du bien à l'égard duquel le prêt est consenti;
- b) le prix d'acquisition de ce bien.

7. Au moment où il consent un prêt, le prêteur doit exiger que l'emprunteur signe et lui remette, en plus de toute autre sûreté visée à l'article 15, une promesse écrite de remboursement du prêt, sous forme de document distinct ou dans le document du prêt, indiquant le montant du principal, le taux d'intérêt payable et les modalités de remboursement.

8. Le premier versement sur un prêt ne peut être fait pour un achat effectué plus de 60 jours auparavant.

9. Repayment of a loan, other than repayment that is scheduled to be made more frequently by agreement between the borrower and the lender, shall be made in instalments that are payable annually.

10. Full or partial prepayment of a loan shall be made in accordance with the *Bank Act*.

11. If a loan has a remaining term of fewer than the number of years permitted under paragraph 4(3)(d) or 6(2)(d) of the Act for that type of loan, the lender may renew the loan for additional terms at the rate of interest at the time of renewal if the combined terms do not exceed the maximum term allowed under the Act in respect of that type of loan.

12. If the Minister and the borrower approve the alteration or revision of the terms of the loan or any agreement in connection therewith by way of an extension of time or otherwise, the alteration or revision shall not discharge the liability of the Minister to the lender under the Act.

13. No security shall be released or substituted by a lender before a loan is paid in full unless authority to do so is obtained in writing from the Minister.

RATE OF INTEREST

14. (1) The maximum rate of interest payable per annum by a borrower in respect of a loan is:

- (a) if the rate of interest on the loan is not fixed, the prime lending rate of the lender plus 1%, as that prime rate is fixed daily during the term of the loan; or
- (b) if the rate of interest is fixed, the residential mortgage loan rate of the lender for a comparable term plus 1%, as that rate is fixed on the date the funds are disbursed or on an earlier date agreed to in writing by the lender and the borrower.

(2) If a loan with a fixed rate of interest is to be extended before the expiry of its term, the interest rate on the loan may be blended, merged or combined with the interest rate fixed on the day of extension for the balance of the proposed term in accordance with the lender's current practice for that type of loan.

SECURITY

15. A lender shall take security for the repayment of a loan in one or more of the following forms, as appropriate:

- (a) under section 427 of the *Bank Act*;
- (b) by way of registering security in accordance with the applicable personal property legislation in the province;
- (c) by commercial pledge;
- (d) by way of mortgage or hypothec on real property or movable property; or
- (e) by way of an assignment of any rights and interest of the borrower under an agreement for sale.

REGISTRATION OF LOANS

16. A lender shall register every loan with the Minister, in a form approved by the Minister,

- (a) in the case of a loan made for any purpose set out in paragraph 4(1)(a) to (c), (g) or (h) or 6(1)(a), (d) or (e) of the Act, within 60 days after the date on which the first disbursement is advanced; and
- (b) in the case of loans made for any purpose set out in paragraph 4(1)(d), (e) or (f) or 6(1)(b) or (c) of the Act, within 180 days after the date on which the first disbursement is advanced.

9. Les prêts sont remboursés par versements exigibles annuellement, sauf dans le cas où le prêteur et l'emprunteur ont conclu une convention qui prévoit le remboursement par versements plus fréquents.

10. Le remboursement anticipé d'un prêt, en tout ou en partie, est effectué conformément avec la *Loi sur les banques*.

11. Lorsque la période de remboursement qui reste pour un prêt est inférieure au délai maximal prévu pour ce prêt aux alinéas 4(3)d) ou 6(2)d) de la Loi, selon le cas, le prêteur peut renouveler le prêt pour une ou plusieurs périodes additionnelles, au taux d'intérêt déterminé à la date du renouvellement, pourvu que la période totale ne dépasse pas le délai maximal prévu pour ce prêt aux termes de la Loi.

12. L'approbation par le ministre et l'emprunteur de la modification ou de la révision des conditions d'un prêt ou de toute convention s'y rapportant, notamment par une prolongation de sa durée ou autrement, n'a pas pour effet de dégager le ministre de sa responsabilité à l'égard du prêteur en application de la Loi.

13. Avant de donner quittance d'une sûreté ou de consentir à une substitution, le prêteur doit obtenir l'autorisation écrite du ministre.

TAUX D'INTÉRÊT

14. (1) Le taux d'intérêt annuel maximal payable par l'emprunteur à l'égard d'un prêt est :

- a) dans le cas d'un prêt dont le taux d'intérêt est fluctuant, le taux préférentiel du prêteur fixé quotidiennement pendant la durée du prêt, lequel taux est majoré de 1 %;
- b) dans le cas d'un prêt dont le taux d'intérêt est fixe, le taux du prêteur pour les prêts hypothécaires résidentiels de durée comparable, fixé à la date où les fonds sont déboursés ou à toute date antérieure convenue par écrit entre le prêteur et l'emprunteur, lequel taux est majoré de 1 %.

(2) Dans le cas où il est projeté de prolonger la période de remboursement d'un prêt à taux d'intérêt fixe avant son échéance, le taux d'intérêt de la période en cours peut être intégré au taux d'intérêt fixé à la date où la période est prolongée pour le reste de la période proposée, conformément à la pratique établie par le prêteur pour des prêts semblables.

SÛRETÉ

15. Le prêteur doit exiger une sûreté pour le remboursement du prêt :

- a) soit aux termes de l'article 427 de la *Loi sur les banques*;
- b) soit par l'enregistrement d'une sûreté conformément à la loi provinciale applicable aux biens personnels;
- c) soit au moyen d'un nantissement commercial;
- d) soit au moyen d'une hypothèque mobilière ou immobilière;
- e) soit au moyen de la cession de tout droit ou intérêt de l'emprunteur aux termes d'un contrat de vente.

ENREGISTREMENT

16. Le prêteur fait enregistrer le prêt auprès du ministre, en la forme approuvée par ce dernier :

- a) dans les 60 jours suivant la date du premier versement sur le prêt, dans le cas d'un prêt consenti pour l'une des opérations visées aux alinéas 4(1)a) à c), g) et h) et 6(1)a), d) et e) de la Loi;
- b) dans les 180 jours suivant la date du premier versement sur le prêt, dans le cas d'un prêt consenti pour l'une des opérations visées aux alinéas 4(1)d) à f) et 6(1)b) et c) de la Loi.

FEES AND CHARGES

17. (1) A lender shall pay to the Minister at the time of registration of a loan a fee in the amount of

(a) 0.5% of the amount of every loan that is registered within 60 days after the publication of these Regulations in the *Canada Gazette* Part II;

(b) 0.85% of the amount of every loan that is registered more than 60 days after the publication of these Regulations in the *Canada Gazette* Part II.

(2) A lender may charge a borrower an administration charge in respect of a loan up to the maximum amount of

(a) the lesser of 0.25% of the loan principal or \$250, if the loan is for less than \$250,000; or

(b) 0.1% of the loan principal, if the loan is for \$250,000 or more.

REPORTS

18. A lender shall immediately report in writing to the Minister any act or omission by a farm products marketing cooperative that constitutes a default or breach of any obligation under a loan made for a purpose set out in subsection 6(1).

PROCEDURE ON DEFAULT

19. (1) In this section, the default date is the day after the day on which a payment under a loan was scheduled to have been made but was not made.

(2) If a borrower is in default in respect of a payment on a loan made for a purpose set out in subsection 4(1) of the Act, the lender shall

(a) take any action that it considers advisable in the circumstances to

(i) effect collection of the loan,

(ii) obtain additional security,

(iii) realize on any or all of the security it has taken, or

(iv) effect any compromise with or grant any concession to any person other than the borrower; and

(b) submit to the Minister, within six months after the default date, a Report on Defaulted Loan, unless the claim referred to in section 20 has been submitted.

(3) If a borrower is in default in respect of a payment on a loan made for a purpose set out in subsection 6(1) of the Act, the lender shall, within 15 days of the default date,

(a) take any action referred to in paragraph (2)(a) that is agreed on with the Minister,

(b) submit to the Minister a Report on Defaulted Loans; and

(c) inform the Minister prior to appointing an independent consultant to monitor the activities of the borrower.

PROCEDURE FOR CLAIMS

20. (1) Unless otherwise authorized in writing by the Minister, a claim for loss on a loan sustained by a lender may not be made to the Minister until the loan has been in default for at least 3 months but not more than 18 months.

(2) Despite subsection (1), the Minister may require that a claim for loss be submitted at any time by notifying the lender in writing.

(3) A claim for any loss shall be submitted to the Minister in the form approved by the Minister, together with a copy of the

DROITS ET FRAIS

17. (1) Lors de l'enregistrement du prêt, le prêteur verse au ministre un droit égal à :

a) 0,50 % du montant du prêt, si celui-ci est enregistré dans les 60 jours suivant la publication du présent règlement dans la *Gazette du Canada* Partie II;

b) 0,85 % du montant du prêt, si celui-ci est enregistré plus de 60 jours après la date de publication du présent règlement dans la *Gazette du Canada* Partie II.

(2) Le prêteur peut imposer à l'emprunteur des frais ne dépassant pas :

a) pour les prêts de moins de 250 000 \$, 0,25 % du principal ou 250 \$, selon le moins élevé de ces montants;

b) pour les prêts de 250 000 \$ et plus, 0,1 % du principal.

RAPPORTS

18. Le prêteur doit immédiatement faire rapport par écrit au ministre de tout acte ou omission de la part d'une coopérative de commercialisation des produits agricoles qui constitue un défaut ou une violation d'une obligation aux termes d'un prêt consenti pour l'une des opérations visées au paragraphe 6(1).

PROCÉDURE EN CAS DE DÉFAUT

19. (1) Pour l'application du présent article, le jour du défaut est le jour qui suit celui où un paiement prévu au contrat de prêt n'a pas été fait.

(2) En cas de défaut de remboursement d'un prêt consenti pour une opération visée au paragraphe 4(1) de la Loi, le prêteur doit :

a) prendre les mesures qu'il juge indiquées en vue :

(i) soit de percevoir le solde impayé du prêt,

(ii) soit d'obtenir une sûreté supplémentaire,

(iii) soit de réaliser la totalité ou une partie des sûretés qu'il a prises,

(iv) soit d'en arriver à un compromis avec une personne autre que l'emprunteur ou de faire des concessions à celle-ci;

b) remettre au ministre un Rapport sur les défauts de paiement dans les six mois suivant le jour du défaut, à moins qu'une demande d'indemnité n'ait été soumise conformément à l'article 20.

(3) En cas de défaut de remboursement d'un prêt consenti pour une opération visée au paragraphe 6(1) de la Loi, le prêteur doit, dans les 15 jours suivant le jour du défaut :

a) prendre celles des mesures visées à l'alinéa (2)a) dont il convient avec le ministre;

b) remettre au ministre un Rapport sur les défauts de paiement;

c) informer le ministre avant d'engager un consultant indépendant pour surveiller les activités de l'emprunteur.

PROCÉDURE EN CAS DE DEMANDE D'INDEMNITÉ

20. (1) Sauf autorisation écrite du ministre, le prêteur ne peut présenter de demande d'indemnité au ministre à l'égard d'une perte occasionnée par un prêt à moins que l'emprunteur ne soit en défaut depuis au moins 3 mois et au plus 18 mois.

(2) Malgré le paragraphe (1), le ministre peut exiger la présentation d'une demande d'indemnité en tout temps en avisant le prêteur par écrit.

(3) Le prêteur présente au ministre sa demande d'indemnité pour une perte occasionnée par un prêt, en la forme approuvée

borrower's application form and any other documentation that the Minister may require.

(4) The payment is to be made 60 days after the Minister approves the claim for loss.

(5) If a claim for loss by a lender has been paid, the lender shall

- (a) execute a receipt in the form approved by the Minister;
- (b) send to the Minister the receipt and the written promise of the borrower to repay the loan; and
- (c) deal with any remaining security held by it for the loan in the manner that the Minister directs.

(6) If further costs are incurred by a lender as a result of collection action taken after an initial claim has been paid, the lender may make a claim for loss for those costs in accordance with the procedures set out in subsections (1) to (5).

DETERMINATION OF LOSS

21. The amount of loss sustained by a lender as a result of a loan that the Minister is liable to repay the lender is 95% of the total of

- (a) the unpaid principal of the loan,
- (b) the accrued interest that was not paid by the borrower before the due date of the first unpaid instalment,
- (c) the uncollected interest accrued after the date referred to in paragraph (b) and outstanding at the time the claim is approved for payment by the Minister, at the rate of interest specified in the written promise to repay the loan, for a maximum period of 365 days after that date;
- (d) the amount of the legal fees, costs and disbursements that have been assessed and allowed under section 13 of the Act and actually incurred by the lender, with or without litigation, in collecting or endeavouring to collect the loan or in protecting the interests of the Minister, less any costs recovered by the lender, and
- (e) the amount of any other costs or disbursements actually incurred by the lender in collecting or endeavouring to collect the loan or in protecting the interests of the Minister.

COLLECTION AFTER PAYMENT

22. (1) Unless otherwise instructed by the Minister, a lender shall, even if its claim for loss in respect of a loan has been paid, take steps to effect collection of the loan on behalf of the Minister by

- (a) collecting payments of principal and interest owed by the borrower under the terms of the loan;
- (b) realizing on any security taken with respect to a loan made under these Regulations;
- (c) continuing any legal proceedings that were commenced pursuant to subsection 19(2) or (3); or
- (d) commencing legal proceedings in respect of default in payment if none were commenced under subsection 19(2) or (3).

(2) Any payment or security that is collected or realized under subsection (1) shall be remitted forthwith to the Minister.

(3) Any actual costs incurred in relation to subsection (1) shall be the subject of a claim and be made and proceeded with in the manner set out in section 20.

PRESCRIBED PROPORTION

23. For the purpose of section 10 of the Act, the prescribed proportion is 66%.

par celui-ci, accompagnée d'une copie de la demande de prêt de l'emprunteur et de tout autre document qu'exige le ministre.

(4) L'indemnité est versée 60 jours suivant la date où le ministre approuve la demande d'indemnité.

(5) Lorsque l'indemnité a été versée, le prêteur :

- a) signe un reçu établi en la forme approuvée par le ministre;
- b) envoie au ministre le reçu et la promesse écrite de l'emprunteur de rembourser le prêt;
- c) dispose des sûretés qu'il détient encore à l'égard du prêt selon les directives du ministre.

(6) Tous frais supplémentaires engagés par un prêteur par suite d'une mesure de perception prise après le paiement de l'indemnité initiale doivent faire l'objet d'une nouvelle demande qui est traitée conformément aux paragraphes (1) à (5).

DÉTERMINATION DU MONTANT DE LA PERTE

21. La perte subie par un prêteur en conséquence d'un prêt, pour laquelle le ministre est responsable à l'égard du prêteur, correspond à 95 % de l'un ou l'autre des montants suivants :

- a) la partie impayée du principal du prêt;
- b) les intérêts courus qui n'ont pas été payés par l'emprunteur avant la date d'échéance du premier versement impayé;
- c) les intérêts non perçus, courus après la date visée à l'alinéa b), et encore impayés au moment où la demande d'indemnité est approuvée par le ministre, au taux d'intérêt précisé dans la promesse écrite de remboursement, pendant une période maximale de 365 jours suivant cette date;
- d) les frais juridiques, coûts et débours évalués et permis en vertu de l'article 13 de la Loi qui ont été réellement engagés par le prêteur, qu'il y ait eu ou non procès, pour recouvrer ou tenter de recouvrer le prêt ou protéger les intérêts du ministre, moins tout coût recouvré par le prêteur;
- e) tous autres coûts ou débours réellement engagés par le prêteur pour recouvrer ou tenter de recouvrer le prêt ou protéger les intérêts du ministre.

RECouvreMENT APRÈS INDEMNISATION

22. (1) Sauf instruction contraire du ministre, le prêteur doit, même s'il a été indemnisé de la perte, prendre l'une des mesures suivantes pour percevoir le solde du prêt au nom du ministre :

- a) recouvrer les versements, en principal et intérêts, exigibles de l'emprunteur suivant les conditions du prêt;
- b) réaliser toute sûreté prise à l'égard d'un prêt consenti aux termes du présent règlement;
- c) poursuivre toute procédure judiciaire intentée aux termes des paragraphes 19(2) ou (3);
- d) intenter toute procédure judiciaire à l'égard du défaut lorsqu'aucune procédure judiciaire n'a été engagée en vertu des paragraphes 19(2) ou (3).

(2) Toute somme recouvrée ou réalisée en application du paragraphe (1) est remise sans délai au ministre.

(3) Le recouvrement de tout coût réel engagé en application du paragraphe (1) fait l'objet d'une demande d'indemnité qui est présentée et traitée de la façon décrite à l'article 20.

LIMITE

23. Pour l'application de l'article 10 de la Loi, le rapport est de 66 %.

REPEAL

24. The *Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans and Fees Regulations*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

25. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[23-1-o]

ABROGATION

24. Le *Règlement sur les prêts consentis aux agriculteurs et aux coopératives de commercialisation des produits agricoles*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

25. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[23-1-o]

¹ SOR/88-51

¹ DORS/88-51

Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV)

Statutory Authority

Aeronautics Act

Sponsoring Department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

General

Canadian Aviation Regulations (CARs) 400.06 (Extension of Validity Period) is being introduced to provide the Minister with the authority to extend the validity period of a medical certificate, instrument rating or flight instructor rating. The accompanying Standards (421.49 — *Renewal of Instrument Rating*, 421.66 — *Renewal of Flight Instructor Rating*, 421.85 — *Period of Validity*, 421.89 — *Period of Validity* and 424.04 — *Extension of Medical Validity*) will establish the conditions under which such an extension shall be granted.

An amendment to CARs 401.10 (*Crediting of Flight Time Acquired by a Co-pilot*) and the associated Standard will re-establish regulations governing limitations on crediting of co-pilot time toward total flight time requirements.

CARs 401.11 (*Airline Transport Licence — Training Program and Recording of Time*) and its associated Standard are being amended to include provisions relating to the recording of the flight time acquired by a co-pilot while acting as pilot-in-command under supervision currently in CARs 401.10 and to ease requirements for the acquisition of pilot-in-command under supervision flight time.

Specific

Extensions of Validity Periods

The proposed new CARs 400.06 (*Extension of Validity Period*) will rectify the inadvertent omission from the CARs of the authority for the Minister to extend the validity period of a medical certificate, instrument rating or flight instructor rating. Accompanying the new CARs, proposed changes to Standards 421.49 (*Renewal of Instrument Rating*), 421.66 (*Renewal of Flight Instructor Rating*), 421.85 (*Period of Validity*), 421.89 (*Period of Validity*) and 424.04 (*Extension of Medical Validity*) will provide uniform Standards by which extensions may be granted to Instrument Ratings (421.49), Flight Instructor Ratings — Aeroplane or Helicopter (421.66), Flight Instructor Ratings — Glider, Balloon or Gyroplane (421.85), Flight Instructor Ratings — Ultra-light Aeroplane (421.89) or Medical Certificates (424.04) which would otherwise expire. The above Standards

Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV)

Fondement législatif

Loi sur l'aéronautique

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Généralités

L'article 400.06 (*Prolongation de la période de validité*) du *Règlement de l'aviation canadien (RAC)* est instauré afin de conférer au ministre le pouvoir de prolonger la période de validité du certificat médical, de la qualification de vol aux instruments ou de la qualification d'instructeur de vol. Les normes correspondantes (421.49 — *Renouvellement d'une qualification de vol aux instruments*, 421.66 — *Renouvellement d'une qualification d'instructeur de vol*, 421.85 — *Période de validité*, 421.89 — *Période de validité* et 424.04 — *Délivrance et période de validité d'un certificat médical*) établiront les conditions dans lesquelles une telle prolongation est accordée.

La modification de l'article 401.10 (*Reconnaissance du temps de vol accumulé par un copilote*) du *Règlement de l'aviation canadien* et de la norme correspondante rétablira une règle régissant les restrictions relatives à la reconnaissance du temps du copilote pour satisfaire aux exigences concernant le temps de vol total.

L'article 401.11 (*Licence de pilote de ligne — Programme de formation et inscription du temps de vol*) du RAC et sa norme correspondante sont modifiés pour y intégrer les dispositions concernant l'inscription du temps de vol accumulé par un copilote qui agit en qualité de commandant de bord sous surveillance, lesquelles dispositions se trouvent présentement à l'article 401.10 du RAC, et pour assouplir les exigences relatives à l'accumulation de temps de vol en qualité de commandant de bord sous surveillance.

Particularités

Prolongation des périodes de validité

Le nouvel article 400.06 (*Prolongation de la période de validité*) du RAC proposé vise à corriger l'omission commise par inadvertance dans le RAC du pouvoir du ministre de prolonger la période de validité du certificat médical, d'une qualification de vol aux instruments ou d'une qualification d'instructeur de vol. Pour aller de pair avec le nouveau RAC, les modifications proposées aux normes 421.49 (*Renouvellement d'une qualification de vol aux instruments*), 421.66 (*Renouvellement d'une qualification d'instructeur de vol*), 421.85 (*Période de validité*), 421.89 (*Période de validité*) et 424.04 (*Délivrance et période de validité d'un certificat médical*) créent de nouvelles normes uniformes selon lesquelles une prolongation peut être accordée à l'égard d'une qualification de vol aux instruments (421.49), d'une qualification d'instructeur de vol — avion ou hélicoptère (421.66),

have been revised to clarify the conditions which will apply to all requests for extensions of the documents governed by these Standards. In all cases, the extension may not exceed 60 days following the expiry date of the document for which the extension is requested. The application for extension must be made while the document is valid and the applicant must be able to show there has not been a reasonable opportunity to obtain a renewal within 90 days prior to the expiry of the document.

Crediting of Co-pilot Time

CARs 401.10 (*Crediting of Flight Time Acquired by a Co-pilot*) will reinstate a regulation requiring the flight time acquired by a person acting as a co-pilot to be credited in accordance with the *Personnel Licensing Standards*. Standard 421.10 (*Crediting of Flight Time Acquired by a Co-pilot*) will limit the co-pilot flight time which may be credited towards the total flight time required for the issue of a higher class of licence to 50 percent of co-pilot flight time.

CARs 401.11 (*Airline Transport Licence — Training Program and Recording of Time*) will be revised to include current CARs 401.10 requirements with respect to the flight time acquired and recorded by a co-pilot while acting as pilot-in-command under supervision. The provisions currently in Standard 421.10

regarding:

- (1) eligibility for application for an Airline Transport Pilot Licence — Aeroplane or an Airline Transport Pilot Licence — Helicopter,
- (2) crediting of flight time for such licences, and
- (3) application for these licences

will be moved respectively to 421.11 (*Airline Transport Licence Training Program (Pilot-in-command Under Supervision)*) sections (4), (5) and (6).

Present provisions contained in standard 421.11 (*Airline Transport Licence Training (Pilot-in-command Under Supervision)*) will be revised to reinstate permission for pilot-in-command under supervision flight time to be acquired in the co-pilot's seat provided all pilot-in-command functions except taxiing can be performed from that seat. If that is not possible, a minimum of ten hours in the pilot-in-command seat must be included in the pilot-in-command under supervision time.

Alternatives

Since the amendments contained in these revisions of the *Canadian Aviation Regulations* and associated Standards are intended to repair inadvertent omissions and to make editorial corrections to the Regulations, no alternative has been considered.

Benefits and Costs

Extensions of Validity Periods

CARs 400.06 and Standards 421.49, 421.66, 421.85, 421.89, and 424.04 will allow the Minister the authority to extend the validity period for an aviation document under the conditions

d'une qualification d'instructeur de vol — planeur, ballon ou autogire (421.85), d'une qualification d'instructeur de vol — avion ultra-léger (421.89) ou d'un certificat médical (424.04) qui, sans cela, expirerait. Les normes susmentionnées ont été révisées pour préciser les conditions qui s'appliqueront à toutes les demandes de prolongation des documents régis par ces normes. Dans tous les cas, la prolongation ne peut pas aller au-delà de 60 jours après la date d'expiration de la qualification. La demande de prolongation doit être faite pendant que le document est encore valide et le demandeur doit être en mesure de démontrer qu'il n'a pas eu une possibilité raisonnable d'obtenir un renouvellement dans les 90 jours qui précèdent la date d'expiration du document.

Reconnaissance du temps de vol accumulé par un copilote

L'article 401.10 (*Reconnaissance du temps de vol accumulé par un copilote*) du RAC rétablira une disposition réglementaire qui exigeait que le temps de vol accumulé par une personne agissant en qualité de copilote soit reconnu conformément aux *Normes de délivrance des licences du personnel*. La norme 421.10 (*Reconnaissance des heures de vol accumulées par un copilote*) limitera à 50 p. 100 du temps de vol du copilote le temps de vol accumulé par le copilote qui peut être reconnu au titre de temps de vol total exigé pour la délivrance d'une licence d'une catégorie supérieure.

L'article 401.11 (*Licence de pilote de ligne — Programme de formation et inscription du temps de vol*) du RAC sera révisé pour y intégrer les dispositions actuelles de l'article 401.10 du RAC concernant le temps de vol accumulé et inscrit par un copilote qui agit en qualité de commandant de bord sous surveillance. Les dispositions qui se trouvent présentement dans la norme 421.10 concernant :

- (1) l'admissibilité à une demande de licence de pilote de ligne — avion ou de licence de pilote de ligne — hélicoptère,
- (2) la reconnaissance du temps de vol pour ces licences,
- (3) la demande en vue de l'obtention de ces licences

seront transférées, respectivement, sous les articles (4), (5) et (6), de la norme 421.11 (*Programme de formation de licence de pilote de ligne (Commandant de bord sous surveillance)*).

Les dispositions actuelles de la norme 421.11 (*Programme de formation de licence de pilote de ligne (Commandant de bord sous surveillance)*) seront révisées pour rétablir l'autorisation afin que le temps de vol accumulé en qualité de commandant de bord sous surveillance puisse être accumulé par une personne qui occupe le siège du copilote à condition que toutes les fonctions de commandant de bord, sauf la circulation au sol, puissent être exécutées de ce siège. Si cela n'est pas possible, un minimum de dix heures sur le siège de commandant de bord doit être inclus dans le temps en qualité de commandant de bord sous surveillance.

Solutions envisagées

Étant donné que les modifications contenues dans ces révisions du *Règlement de l'aviation canadien* et des normes connexes sont destinées à corriger des omissions commises par inadvertance et à apporter d'autres modifications de format au Règlement, aucune solution de rechange n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Prolongation des périodes de validité

L'article 400.06 du RAC et les normes 421.49, 421.66, 421.85, 421.89 et 424.04 conféreront au ministre le pouvoir de prolonger la période de validité d'un document d'aviation selon les

outlined in the Standards. This authority was inadvertently omitted from the CARs as published in October 1996. The proposed amendment will provide the flexibility to relieve individual holders of aviation documents from hardships resulting from expiry, through no fault of their own, of those documents. The uniformity of conditions which must be met for all extensions will alleviate confusion which could have been generated by phraseology which differed among Standards applying to similar actions to be undertaken by the Minister. No additional cost will be imposed upon the industry or upon individuals through this amendment, which is intended to return the regulatory environment to that prevailing prior to October 1996.

Crediting of Co-pilot Time

The reinstatement of the restriction permitting no more than 50 percent of co-pilot time to be credited toward the total flight time required for the issue of a higher class of licence returns the Canadian aviation regulatory environment, with respect to crediting co-pilot flight time, to that prevailing prior to the implementation of the CARs on October 10, 1996. These amendments conform to the International Civil Aviation Organization (ICAO) standard for crediting co-pilot flight time. Negligible impact upon the industry is anticipated from this proposed return to international standards.

Pilot-in-command under Supervision

Permission for pilot-in-command, under supervision flight time to be acquired in the co-pilot's seat, provided all pilot-in-command functions, except taxiing, can be performed from that seat, is being reinstated with this amendment to the CARs. If all pilot-in-command functions, except taxiing, cannot be performed from the co-pilot's seat, a minimum of ten hours in the pilot-in-command seat must be included in the pilot-in-command under supervision time. The reinstatement of this provision will return the regulatory environment, with respect to acquiring pilot-in-command under supervision time from the co-pilot's seat, to that prevailing prior to October 1996. No additional cost will be imposed upon the industry or upon individuals because of this amendment.

Consultation

These proposed amendments to the Regulations have been consulted through the Canadian Aviation Regulation Advisory Council (CARAC). The actively participating members of the Personnel Licensing Committee of CARAC include the Aero Club of Canada, Air Canada, the Air Operations Group Association, AOPA Canada, the Air Transport Association of Canada, the Association québécoise des transporteurs aériens inc., CAE Electronics, Ltd., the Canadian Air Line Pilots Association, the Canadian Association of Aviation Colleges, Canadian Airlines International Ltd., the Canadian Balloon Association, the Canadian Business Aircraft Association, Inc., the Canadian Owners and Pilots Association, the Canadian Air Traffic Control Association, the Experimental Aircraft Association of Canada, the Recreational Aircraft Association of Canada, the Soaring Association of Canada, the Teamsters Canada and The Ultralight Pilots Association of Canada. The Personnel Licensing Committee has met once to review these proposed amendments to Part IV of the CARs. The Committee recommended the adoption of these amendments.

conditions précisées dans les normes. Ce pouvoir a été par inadvertance omis du RAC publié en octobre 1996. La modification proposée accordera la souplesse pour mettre les titulaires individuels de documents d'aviation à l'abri des inconvénients résultant de l'expiration de ces documents, sans faute de leur part. L'uniformité des conditions qui doivent être satisfaites pour toutes les prolongations empêchera la confusion qui aurait pu résulter d'une formulation différente de celle des normes s'appliquant à des mesures semblables prises par le ministre. Cette modification, qui vise à rétablir le régime réglementaire qui existait avant octobre 1996, n'entraînera aucun coût pour l'industrie ni pour les particuliers.

Reconnaissance du temps accumulé par le copilote

La remise en vigueur de la restriction n'autorisant la reconnaissance, au titre de temps de vol total exigé pour la délivrance d'une licence d'une catégorie supérieure, que de 50 p. 100 du temps accumulé par le copilote rétablit le régime réglementaire de l'aviation, en ce qui concerne la reconnaissance du temps de vol du copilote, qui existait avant l'entrée en vigueur du RAC le 10 octobre 1996. Ces modifications sont conformes à la norme de l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) pour la reconnaissance du temps de vol du copilote. On ne prévoit qu'un impact négligeable pour l'industrie à la suite de ce retour proposé aux normes internationales.

Commandant de bord sous surveillance

Cette modification au RAC rétablit l'autorisation afin que le temps accumulé en qualité de commandant de bord sous surveillance puisse être accumulé par une personne qui occupe le siège du copilote à condition que toutes les fonctions de commandant de bord, sauf celle de circulation au sol, puissent être exécutées de ce siège. Si toutes les fonctions de commandant de bord, sauf la circulation au sol, ne peuvent pas être accomplies du siège du copilote, un minimum de dix heures sur le siège de commandant de bord doit être inclus dans le temps en qualité de commandant de bord sous surveillance. La remise en vigueur de cette disposition rétablit le régime réglementaire qui existait avant octobre 1996 en ce qui concerne l'accumulation de temps de vol en qualité de commandant de bord sous surveillance à partir du siège du copilote. Cette modification n'entraînera aucun coût pour l'industrie ni pour les particuliers.

Consultations

Ces modifications proposées ont fait l'objet de consultations par l'entremise du Comité consultatif sur la réglementation aérienne canadienne (CCRAC). Les membres du Comité de délivrance des licences du personnel du CCRAC comprennent l'Aéro Club du Canada, Air Canada, l'Association du Groupe de la navigation aérienne, l'AOPA Canada, l'Association du transport aérien du Canada, l'Association québécoise des transporteurs aériens inc., la CAE Electronics, Ltd., l'Association canadienne des pilotes de ligne, la Canadian Association of Aviation Colleges, les Lignes aériennes Canadien International Ltée, L'Association montgolfière canadienne, la Canadian Business Aircraft Association, Inc., la Canadian Owners and Pilots Association, l'Association canadienne du contrôle du trafic aérien, l'Association des constructeurs d'avions expérimentaux du Canada, le Réseau aéronefs amateur Canada, l'Association canadienne de vol à voile, la Teamsters Canada et The Ultralight Pilots Association of Canada. Le Comité de délivrance des licences du personnel s'est réuni une fois pour examiner les modifications proposées à la partie IV du RAC. Le Comité a recommandé l'adoption de ces modifications.

Compliance and Enforcement

These regulations are of a permissive, administrative nature and not subject to enforcement.

Contact

The Chief, Regulatory Affairs, AARBH, Transport Canada Safety and Security, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N8, (613) 993-7284 or 1-800-305-2059 (Telephone — General inquiries), (613) 990-1198 (Facsimile), www.tc.gc.ca (Internet).

Respect et exécution

Ces règles sont d'une nature administrative et facultative et ne nécessitent pas de mesures d'application.

Personne-ressource

Le Chef, Affaires réglementaires, AARBH, Transports Canada Sécurité et sûreté, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059 (téléphone — renseignements généraux), (613) 990-1198 (télécopieur), www.tc.gc.ca (Internet).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 4.9^a of the *Aeronautics Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations to the Minister of Transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to the Chief, Regulatory Affairs (AARBH), Civil Aviation, Safety and Security Group, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N8. Each representation should stipulate those parts of it that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representation should also stipulate those parts of it for which there is no objection to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

May 28, 1998

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART IV)**AMENDMENTS**

1. The reference “[400.06 to 400.08 reserved]” after section 400.05 of the *Canadian Aviation Regulations*¹ is replaced by the following:

DIVISION IV—EXTENSIONS**Extension of Validity Period**

400.06 The Minister shall grant an extension of the validity period of an instrument rating, a flight instructor rating or a medical certificate if the holder of the rating or medical certificate meets the requirements set out in the *Personnel Licensing and Training Standards respecting Flight Crew Permits, Licences and Ratings*.

[400.07 and 400.08 reserved]

^a S.C., 1992, c. 4, s. 7
¹ SOR/96-433

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'article 4.9^a de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout au Chef, Affaires réglementaires (AARBH), Aviation civile, Groupe de la sécurité et sûreté, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8. Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgaration.

Le 28 mai 1998

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIE IV)**MODIFICATIONS**

1. La mention « [400.06 à 400.08 réservés] », suivant l'article 400.05 du *Règlement de l'aviation canadien*¹, est remplacée par ce qui suit :

SECTION IV — PROLONGATION**Prolongation de la période de validité**

400.06 Le ministre accorde une prolongation de la validité d'une qualification de vol aux instruments, d'une qualification d'instructeur de vol ou d'un certificat médical si le titulaire de la qualification ou du certificat médical satisfait aux exigences précisées dans les *Normes de délivrance des licences et de formation du personnel relatives aux permis, licences et qualifications des membres d'équipage de conduite*.

[400.07 et 400.08 réservés]

^a L.C. (1992), ch. 4, art. 7
¹ DORS/96-433

2. Sections 401.10 and 401.11 of the Regulations are replaced by the following:

401.10 The Minister shall, in accordance with the personnel licensing standards, credit the flight time acquired by a co-pilot towards the issuance of a higher class of pilot licence.

Airline Transport Licence—Training
Program and Recording of Time

401.11 (1) No person shall record in a personal log the flight time acquired by a co-pilot while acting as pilot-in-command under supervision, unless the flight time

- (a) was acquired in accordance with an airline transport pilot licence training program approved by the Minister pursuant to subsection (2) and carried out in accordance with the personnel licensing standards; and
- (b) is recorded in the personal log in accordance with the personnel licensing standards.

(2) the Minister shall approve a training program referred to in paragraph (1)(a) if the applicable requirements set out in the personnel licensing standards are met.

COMING INTO FORCE

3. These Regulations come into force on the date on which they are registered.

[23-1-0]

2. Les articles 401.10 et 401.11 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

401.10 Le ministre doit, conformément aux normes de délivrance des licences du personnel, tenir compte du temps de vol accumulé par un copilote en vue de la délivrance d'une licence de pilote de classe supérieure.

Licence de pilote de ligne — Programme de
formation et inscription du temps de vol

401.11 (1) Il est interdit d'inscrire, dans un carnet personnel, du temps de vol accumulé par un copilote qui agit en qualité de commandant de bord sous surveillance, à moins que les conditions suivantes ne soient réunies :

- a) le temps de vol a été accumulé conformément à un programme de formation de licence de pilote de ligne approuvé par le ministre en application du paragraphe (2) et mis en œuvre conformément aux normes de délivrance des licences du personnel;
- b) le temps de vol accumulé est inscrit dans le carnet personnel conformément aux normes de délivrance des licences du personnel.

(2) Le ministre approuve le programme de formation visé à l'alinéa (1)a) si les exigences applicables précisées dans les normes de délivrance des licences du personnel sont respectées.

ENTRÉE EN VIGUEUR

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[23-1-0]

INDEX

No. 23 — June 6, 1998

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Information processing and related telecommunications services — Inquiry	1276
Professional, administrative and management support services — Determination	1276

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions.....	1277
---	------

Decisions

98-153 to 98-158	1278
------------------------	------

Public Notice

1998-55	1277
---------------	------

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the****Canadian Environmental Protection Act**

Notice to anyone engaged in the production, import or use of ozone-depleting substances (ODSs)	1254
Permit No. 4543-2-03204	1258
Permit No. 4543-2-05863, amended	1259
Permit No. 4543-2-05914	1259
Permit No. 4543-2-05915	1261
Permit No. 4543-2-05918	1262
Permit No. 4543-2-05926	1263
Permit No. 4543-2-05929	1265
Permit No. 4543-2-05934	1266
Permit No. 4543-2-05935	1267
Permit No. 4543-2-05966	1269

Industry, Dept. of

Appointments.....	1270
-------------------	------

Telecommunications Act

DGTP-009-98 — Withdrawal of a petition to the Governor in Council.....	1272
--	------

National Revenue, Dept. of**Income Tax Act**

Revocation of registration of charities	1273
---	------

Transport, Dept. of**Canada Shipping Act**

Ship-source Oil Pollution Fund	1274
--------------------------------------	------

MISCELLANEOUS NOTICES

Canadian National Railway Company, document deposited	1280
Canadian Transit Company (The), annual meeting	1280
Cannaigre Fish Farms, existing facilities and proposed mussel farm expansion in Salmonier Cove, Nfld.....	1280
*Ford Life Insurance Company, release of assets.....	1281
Grand Trunk Western Railroad Incorporated, documents deposited.....	1281
Great Lakes Power Limited, High Falls Redevelopment Project on the Michipicoten River, Ont.	1282
Guides francophones du Canada, surrender of charter	1283
ICU 97 WORLD CONGRESS CORP., surrender of charter	1283
*LAURENTIAN BANK SAVINGS AND MORTGAGE CORPORATION, change of name	1283
*Metropolitan Life Insurance Company of Canada and Metropolitan Life Holdings Limited, letters patent of amalgamation.....	1283
National Bank of Canada, dividends	1284
Northwest Territories, Department of Transportation, Government of the, steel girder bridge over Prince River, N.W.T.	1281
*Penn Mutual Life Insurance Company (The), release of assets	1284
Scott's Hospitality Foundation, surrender of charter	1285
SLX Canada Inc., document deposited.....	1285
*Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles (SOREMA), release of assets	1285
*Swiss Bank Corporation Trust, change of name	1285
*Union Bank of Switzerland (Canada) and Swiss Bank Corporation (Canada), letters patent of amalgamation	1286
*Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A., change of name	1286

PARLIAMENT**House of Commons**

*Filing applications for private bills (1st Session, 36th Parliament).....	1275
--	------

PROPOSED REGULATIONS**Agriculture and Agri-Food, Dept. of****Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans Act**

Farm Improvement and Marketing Cooperatives Loans and Fees Regulations, 1997.....	1288
---	------

Transport, Dept. of**Aeronautics Act**

Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part IV)	1298
--	------

INDEX

N° 23 — Le 6 juin 1998

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Banque Nationale du Canada, dividendes	1284
Canadian Transit Company (The), assemblée annuelle	1280
Cannaigre Fish Farms, installations de mytiliculture existantes et projet d'agrandissement de ces installations dans l'anse Salmonier (T.-N.)	1280
*Compagnie d'Assurances-vie La Métropolitaine du Canada et Metropolitan Life Holdings Limited, lettres patentes de fusion	1283
Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, dépôt de document	1280
*Ford Life Insurance Company, libération d'actif	1281
Grand Trunk Western Railroad Incorporated, dépôt de documents	1281
Great Lakes Power Ltée, projet de réfection de la centrale de High Falls sur la rivière Michipicoten (Ont.)	1282
Guides francophones du Canada, abandon de charte	1283
ICU 97 WORLD CONGRESS CORP., abandon de charte ..	1283
*Penn Mutual Life Insurance Company (The), libération d'actif	1284
Scott's Hospitality Foundation, abandon de charte	1285
SLX Canada Inc., dépôt de document	1285
*SOCIÉTÉ D'ÉPARGNE ET D'HYPOTHÈQUE BANQUE LAURENTIENNE, changement de dénomination sociale	1283
*Société de Réassurance des Assurances Mutuelles Agricoles (SOREMA), libération d'actif	1285
Territoires du Nord-Ouest, ministère des Transports du gouvernement des, pont à poutres d'acier enjambant la rivière Prince (T.N.-O.)	1281
*Trust Société de Banque Suisse, changement de dénomination sociale	1285
*Union de Banques Suisses (Canada) et Société de Banque Suisse (Canada), lettres patentes de fusion	1286
*Unione Italiana di Riassicurazione S.p.A., changement de raison sociale	1286

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Avis à toute personne qui produit, importe ou utilise des substances qui appauvrissent la couche d'ozone (SACO)	1254
Permis n° 4543-2-03204	1258
Permis n° 4543-2-05863, modifié	1259
Permis n° 4543-2-05914	1259
Permis n° 4543-2-05915	1261

AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)**Environnement, min. de l' (fin)**

Permis n° 4543-2-05918	1262
Permis n° 4543-2-05926	1263
Permis n° 4543-2-05929	1265
Permis n° 4543-2-05934	1266
Permis n° 4543-2-05935	1267
Permis n° 4543-2-05966	1269

Industrie, min. de l'

Nominations	1270
Loi sur les télécommunications	
DGTP-009-98 — Retrait de la demande présentée au gouverneur en conseil	1272

Revenu national, min. du

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance	1273

Transports, min. des

Loi sur la marine marchande du Canada	
Caisse d'indemnisation des dommages dus à la pollution, par les hydrocarbures, causée par les navires	1274

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	1277
Avis public	
1998-55	1277
Décisions	
98-153 à 98-158	1278

Tribunal canadien du commerce extérieur

Services de soutien professionnel et services de soutien à la gestion — Décision	1276
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Enquête	1276

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature)	1275
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Agriculture et de l'Agroalimentaire, min. de l'**

Loi sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative	
Règlement de 1997 sur les prêts destinés aux améliorations agricoles et à la commercialisation selon la formule coopérative et sur les droits connexes	1288

Transports, min. des

Loi sur l'aéronautique	
Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie IV)	1298



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9